

JEUDI

24 SEPTEMBRE 1998
Volume 64
No 79
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

4 derniers jours pour en profiter!
**GRANDE VENTE
D'OUVERTURE**
**ON COUPE
LES PRIX!**
SETLAKWE
1204, Principale, Granby 378-9049

MODE



photo Alain Dion

**Le code
vestimentaire
des ados**
—page 21

STANBRIDGE

**Jeune femme
happée à mort**
—page 4

QUÉBEC

**Peu de
changements
au cabinet**
—page 2

SPORT

**Koivu s'entend
avec Houle**
—page 30

MÉTÉO

Maximum
16°
—page 17

À LIRE AUJOURD'HUI

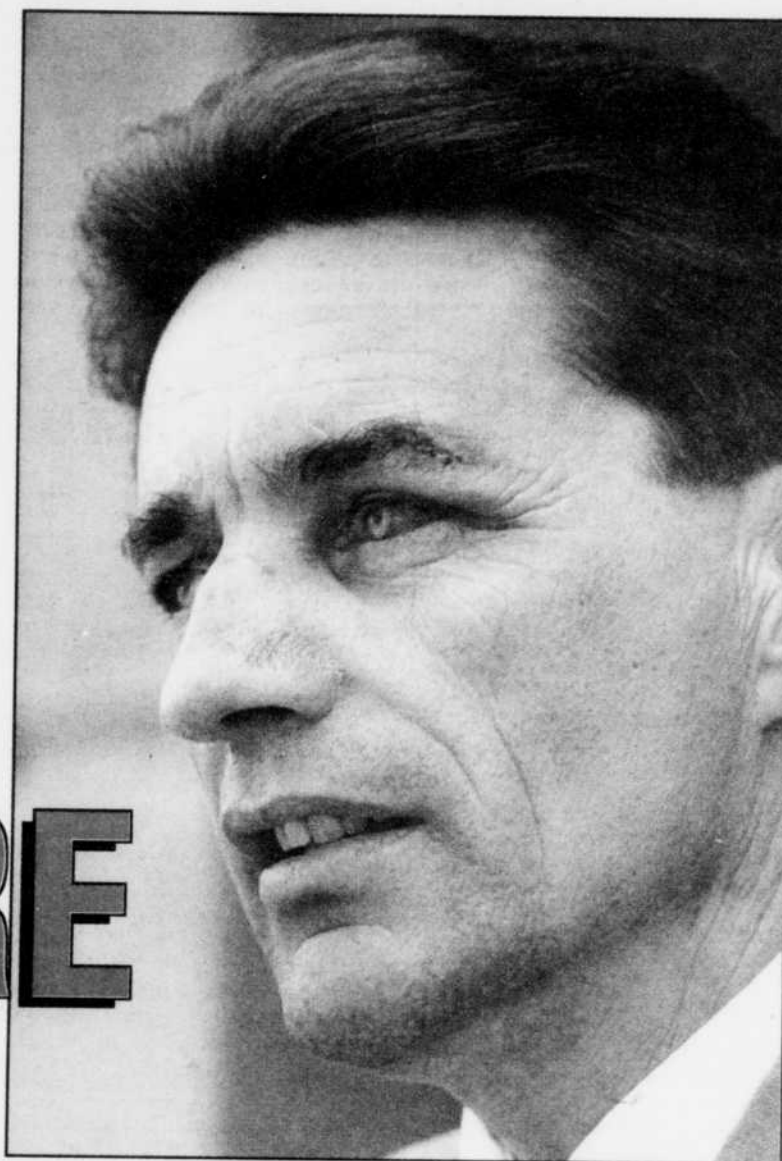
Cahier publi-reportage

**Internet
et
Informatique**

16 pages

L153633

CHAMPAGNE AVOUE AVOIR FRAPPÉ LE MAIRE



mais Duchesneau ne le reconnaît pas

- page 3

deragon

DERAGON AUTO CITE INC.
Ford MERCURY LINCOLN

317 Principale, Cowansville
266-0101

L160233

Plus de 100
véhicules à liquider...

**Venez nous faire
une offre!**



Contour
SE 1998

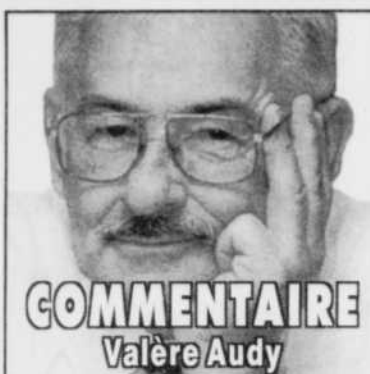
Automatique, régulateur de vitesse, vitres électriques, verrouillage électrique, «mags» et plus

19 199\$
+ taxes

24

24

24



COMMENTAIRE

Valère Audy

Une fleur aux jeunes

N'en déplaise aux adultes et aux aînés qui les jugent un peu rapidement et sévèrement, les jeunes ne sont pas tous «des poils» et «des effrontés». Même si, pour la plupart, ils sont moins gênés et plus audacieux que leurs semblables d'il y a 30 ou 40 ans.

Les mal élevés, ils sont en fait une minorité. Comme les adultes et les aînés qui généralisent en les affublant des pires qualificatifs.

Pour chaque jeune qui «pousse tout croche», il y en a plusieurs à propos desquels il n'y a rien à dire parce que, outre leur accoutrement guénille ou voyant et leur musique un peu bruyante, ils ne font rien qui les fasse remarquer.

Et pour chaque jeune qui «pousse tout croche», il y en a aussi au moins un d'impliqué dans quelque chose de très positif. Que ce soit en collaborant aux bonnes œuvres, aux activités des organismes du milieu ou en posant des gestes d'aide, de sécurité ou de civisme.

J'ai récemment vu des jeunes s'arrêter pour retourner des ballons dans une cour d'école, d'autres se pencher pour ramasser et remettre la monnaie échappée, un autre laisser son siège à une femme aux cheveux blancs, un autre encore tenir la commande d'un vieux monsieur (le temps que celui-ci ouvre le coffre arrière de sa voiture) à la sortie d'une épicerie, etc.

À la fête du Travail, m'a-t-on signalé, une voiture est tombée en panne sur le boulevard Leclerc, coin Paré. À bord, il y avait deux couples d'âge d'or. Et qui, croyez-vous, leur est alors venu en aide? Trois jeunes, dont deux en auto et l'autre en moto. Ils ont appelé la police, le garage, etc. Ils ont fait tout ce qui s'imposait sans rien demander.

Ces jeunes, comme les autres qui posent de semblables gestes, méritent une fleur. Mais au fond, ce qu'ils ont fait, c'est tout juste ce qu'il fallait, ce que tout le monde devrait accomplir en pareille circonstance.

C'est ça avoir le sens des responsabilités, pratiquer le civisme. C'est en agissant de la sorte qu'on bâtit une société où l'on se sent en sécurité et où il est agréable de vivre.

Malheureusement, il n'y a pas que de beaux gestes à signaler.

J'ai reçu une lettre d'une femme d'affaires (non identifiée) outrée du fait qu'un homme se soit permis de pisser sans même se cacher le zizi en bordure du boulevard Bouchard. On n'imagine pas une femme faire la même chose au même endroit. Pourquoi un homme?

La dame a raison. On peut comprendre cela en campagne, durant une longue route, si ça presse vraiment. Mais pas en pleine ville, alors qu'on est près de chez soi, d'un garage, d'un restaurant, etc. Surtout pas, en tout cas, en plein jour aux endroits les plus passants.

Cela au nom du savoir-vivre et du civisme. À tout le moins du respect pour les autres. Ici, pas de fleur à donner, mais et vraiment le pot!

Québec: Rochon reste

Tous les ministres demeurent en poste

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

Le premier ministre Lucien Bouchard a surpris tout le monde, hier, en reconfirmant la totalité de ses ministres dans leurs fonctions et en faisant entrer dans son équipe deux jeunes députés, en plus de convaincre un homme d'affaires prospère de se lancer dans l'aventure politique.

La plus grande surprise de ce remaniement, qui fait passer de 23 à 26 le nombre de ministres, a été l'acte de foi inébranlable qu'il a professé à l'endroit de son ministre de la Santé Jean Rochon, celui que les observateurs et les critiques du gouvernement s'attendaient à voir partir.



Le ministre de la Santé, Jean Rochon (au centre), est applaudi par les membres du cabinet après l'éloge que lui a rendu hier Lucien Bouchard.

photo Presse canadienne

Du nouveau ministre de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie, François Legault, âgé de 41 ans, administrateur reconnu, ancien président-directeur général et cofondateur d'Air Transat, M. Bouchard a dit qu'il symbolisait «la garde montante des entrepreneurs québécois, l'élan et l'ambition économique du Québec».

«Son arrivée comme ministre titulaire, a expliqué M. Bouchard, est aussi un vote de confiance dans la stratégie économique du gouvernement québécois.»

À la toute nouvelle ministre déléguée à la Famille et l'Enfance, Nicole Léger, âgée de 43 ans et députée de Pointe-aux-Trembles, M. Bouchard a demandé de consacrer toute son énergie à la mise en place et à la consolidation de toutes les politiques familiales.

Le défi confié au député de Fabre, Joseph Facal, 37 ans, est de taille. «Joseph Facal, a-t-il dit, devra faire comprendre au reste du Canada que nos revendications, dont on dit qu'elles sont traditionnelles, répondent plus que jamais aux intérêts actuels des Québécois.»

L'émotion est montée d'un cran lorsque le premier ministre a reconfirmé le ministre de la Santé Jean Rochon dans ses fonctions. «Je tiens à dire aujourd'hui, a-t-il déclaré, avec toute l'émotion et toute la force dont je suis capable, que je ne laisserai jamais tomber, pour des raisons de conjoncture ou de perception, un Québécois dont le talent et la ténacité ont sauvé le système de santé. Je ne laisserai pas, non plus, certains démagogues avoir raison d'un Québécois qui a relevé un si grand défi.»

Jean Charest «choqué»

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Le chef du Parti libéral du Québec, Jean Charest, s'est dit «choqué» hier par le maintien de Jean Rochon comme ministre de la Santé.

M. Charest a fait distribuer le récent rapport du Collège des médecins «où il est dit à deux endroits que le gouvernement colporte des demi-vérités et de la désinformation» au sujet de la réforme de la santé.

«Seuls Lucien Bouchard et Jean Rochon ont bien compris la réforme de la santé, et tout le reste du Québec a tort», a dit M. Charest devant la presse à l'issue de la cérémonie de prestation de serment des membres du gouvernement.

Pour M. Charest, «au lieu d'augmenter le nombre de lits d'hôpitaux, le gouvernement a augmenté le nombre de ministres».

Il croit qu'avec 26 ministres, M. Bouchard a un des gouvernements comptant le plus grand nombre de ministres dans l'histoire du Québec. Toutefois, le gouvernement libéral de Robert Bourassa (1985-1994) en a compté un nombre supérieur, jusqu'à 30 à la fois.

L'ancien chef conservateur recruté par les libéraux a également noté que M. Bouchard avait «désavoué» l'ensemble de son groupe parlementaire en allant chercher quelqu'un à l'extérieur de ses troupes.

Deux Américains sur trois appuient toujours Clinton



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Le nouveau cabinet

QUÉBEC
Presse canadienne

Voici la composition du conseil des ministres du gouvernement du Québec, après le remaniement du mercredi 23 septembre 1998:

LUCIEN BOUCHARD, premier ministre;

BERNARD LANDRY, vice-premier ministre, ministre d'État à l'Economie et ministre des Finances;

PAULINE MAROIS, ministre de l'Éducation, de la Famille et de l'Enfance;

GUY CHEVRETTE, ministre des Ressources naturelles, ministre délégué aux Affaires autochtones et ministre délégué à la Réforme électorale;

LOUISE HAREL, ministre d'État à l'Emploi et la Solidarité, et ministre responsable de la Condition féminine;

LOUISE BEAUDOIN, ministre de la Culture, des Communications et ministre responsable de la Charte de la langue française;

SERGÉ MENARD, ministre de la Justice;

JEAN ROCHON, ministre de la Santé; JACQUES LEONARD, président du Conseil du Trésor et ministre délégué à l'Administration et à la Fonction publique;

JACQUES BRASSARD, ministre des Transports et leader parlementaire du gouvernement;

PAUL BEGIN, ministre de l'Environnement et de la Faune;

REMY TRUDEL, ministre des Affaires municipales;

GUY JULIEN, ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation;

DAVID CLICHE, ministre délégué au Tourisme;

SYLVAIN SIMARD, ministre des Relations internationales et de la Francophonie;

ROBERT PERREAULT, ministre d'État à la Métropole;

MATTHIAS RIOUX, ministre du Travail et ministre responsable des aînés;

PIERRE BELANGER, ministre de la Sécurité publique;

RITA DIONNE-MARSOLAI, ministre déléguée au Revenu;

ROGER BERTRAND, ministre responsable des Services gouvernementaux;

DENISE CARRIER-PERREAULT, ministre déléguée aux Mines et aux Terres;

ANDRÉ BOISCLAIR, ministre des Relations avec les citoyens;

JEAN-PIERRE JOLIVET, ministre des Régions;

JOSEPH FACAL, ministre délégué aux Affaires intergouvernementales;

NICOLE LEGER, ministre déléguée à la Famille et à l'Enfance;

FRANÇOIS LEGAULT, ministre de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie;

JOCELYNE CARON, whip en chef du gouvernement et députée de Terrebonne, assiste aux réunions du conseil des ministres.

Agression du maire de Granby: c'était bel et bien un contrat

GRANBY

Recherché depuis plus d'un an, l'agresseur du maire de Granby croupissait dans un pénitencier. Cuisiné par les policiers depuis quelques semaines, Jacques Champagne a craché le morceau hier matin, un peu à leur surprise, mais surtout à celle du maire Michel Duchesneau.



RICHARD GOSSELIN

Champagne, un récidiviste de 44 ans, a été arrêté en septembre 1997, à la suite de l'agression armée commise aux dépens d'un homme d'affaires granbyen, Jean-Camille Poulin. Il y a quelques mois, il a reconnu sa culpabilité dans cette affaire et a été condamné à quatre ans de prison.

Trois mois avant l'agression de M. Poulin, Champagne a accepté un contrat de 500 \$ d'un homme aujourd'hui décédé, pour s'en prendre au premier magistrat de Granby. C'est ce qu'il a confirmé hier midi, à l'occasion de sa brève comparution en chambre criminelle. Présidant les travaux de cette cour, le juge Michel Duchesneau l'a aussitôt condamné à 18 mois d'incarcération, assortissant cette peine d'une ordonnance de probation de trois ans, tel que l'avait demandé le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau.

Ce châtement ne changera rien au terme de détention que doit purger Champagne: il s'intègre à l'intérieur de la sentence de quatre ans.

Suspect

Depuis que la SQ avait pris l'affaire en mains, à la demande même de la SM, et avant la promesse de récompense de 5000\$, le détenu était un des principaux suspects. L'enquête suivait toujours son cours normal hier, quand Champagne a décidé d'avouer. Il avait été amené au palais de justice afin de témoigner, pour la poursuite, dans une cause accessoire à l'affaire Poulin.

En voyant les enquêteurs, il leur a indiqué que lui-même et son entourage en avaient assez de l'inté-



Le portrait robot qui avait été réalisé sur les indications du maire de Granby, Michel Duchesneau, à la suite de son agression.

rêt étroit que la police leur portait. Sitôt dit, sitôt fait: une heure plus tard, la dénonciation formelle était déposée et Champagne, refusant toute aide légale, se voyait condamné.

Tout cela alors que le maire de Granby se trouvait dans une salle d'audience voisine, ignorant tout de ce qui se tramait à côté.

Hell's

D'après les informations obtenues, les 500 \$ auraient été versés à Champagne sans autre explication par un homme bien connu des milieux policiers, considéré comme une relation importante des Hell's Angels. Il s'agissait de passer un message physique au maire, sans plus.

Il est permis de croire que le contrat avait été donné dans les jours précédents et que Champagne a attendu un coup de fil de son «commanditaire» lui indiquant que le maire était présent dans l'établissement hôtelier de la rue Principale où les membres du conseil se réunissaient souvent après une séance de travail. Le soir du

11 juin, alors que le maire sortait du bar, le contrat était réalisé.



Le maire Michel Duchesneau photographié au lendemain de son agression.



Jacques Champagne s'est reconnu hier coupable d'avoir agressé le maire Duchesneau.

Champagne disparaissait et l'enquête, qui a coûté plus cher en encre qu'autre chose, débutait.

L'enquête s'est tout naturellement intéressée au fait qu'à cette époque, au moins un tenancier et un habitué de ce bar étaient reliés au monde des motards. Depuis plusieurs mois, le bar a été vendu et on ne lui connaît plus de liens avec le milieu criminalisé.

Le bar et son monde n'étaient pas les seules pistes: un homme public ne se fait pas que des amis. Plusieurs dossiers politiques ont donc été scrutés à la loupe.

Encore aujourd'hui, impossible de savoir quel est le véritable instigateur de ce coup: les policiers sont persuadés que la «relation des Hell's» aujourd'hui décédée - comme par hasard, l'homme s'est affaibli au même bar dont il est ici question - n'a été que simple intermédiaire entre le commanditaire et Champagne.

Autres arrestations possibles

Hier soir, la SQ indiquait que la condamnation de Champagne ne mettait pas un terme à l'enquête. «Il est possible qu'il y ait d'autres arrestations», indiquait le porte-parole de la SQ, l'agent Serge Dubord, faisant évidemment référence à la personne qui en voulait à Michel Duchesneau au point de lui faire servir un message coûteux.

D'autre part, l'agent Dubord soulignait qu'il n'y a aucun lien entre l'agression du maire et celle du conseiller Claude Duhamel, l'été dernier. Dans cette affaire, un jeune homme attend son procès.

«Ce n'est pas lui!», lance Duchesneau

Richard Gosselin

GRANBY

Le maire Michel Duchesneau est resté interloqué deux fois, hier. D'abord quand *La Voix de l'Est* lui a appris que son agresseur venait d'avouer, puis quand, deux heures plus tard, le journaliste lui a montré sa photo.

«Ce n'est pas lui!», s'est-il exclamé. «Il ne ressemble pas à celui m'a donné un coup de poing.»

Pourtant, le maire de Granby avait, dans les jours suivant l'agression, fourni les détails ayant servi à la réalisation d'un portrait-robot de son assaillant, dessin aux similitudes frappantes.

À sa décharge, il faut dire que le geste a été posé à la noirceur, et que le maire a à peine eu l'occasion de voir les traits de son assaillant. Celui-ci était arrivé dans son dos, lui avait demandé «Es-tu le maire Duchesneau?», et avait frappé pour s'enfuir aussitôt.

Le maire affirme par ailleurs ne pas connaître Champagne, non plus que la «relation des Hell's» aujourd'hui décédée. Il dit aussi ignorer le fait que les Hell's, par le biais d'un de leurs membres, avaient des intérêts, à l'époque, dans le bar qu'il fréquentait avec les membres du conseil.

Le premier magistrat n'a pas été informé au préalable de la comparution de Champagne puisqu'il se trouvait alors dans une pièce voisine du palais de justice où il se défendait d'une requête en disqualification (voir autre texte).

C'est donc avec surprise qu'il a appris la nouvelle, et avec incrédulité qu'il a appris les identités des personnes liées au complot d'assaut contre lui.

«Ça ne coïncide pas avec les informations que j'ai reçues il y a quelques jours et que je ne peux bien sûr pas divulguer.»

Comme la police, le maire ne croit pas avoir été victime d'une vindicte ou d'un message des Hell's mais plutôt d'une autre source. «Ce (l'enquête) n'est pas fini», a-t-il ajouté, sur un ton assuré.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

RÉCEPTEUR NUMÉRIQUE
ET COUPOLE
à partir de **299 \$**

Incluant rabais du
manufacturier

**MEUBLES
Denis RIEL**

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605



SOMMAIRE

Agenda	14
Décès	26
Économie	20
Jeux	25
A ne pas répéter	14
Petites annonces	22
Météo	17
Sports	28

TIRAGES

Quotidienne 3	793
Quotidienne 4	2392
Extra	668830

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Les gens sont toujours prêts à apprendre bien qu'ils n'aiment pas qu'on leur donne des leçons.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

Procès Duchesneau: une «enveloppe brune» à l'origine de la poursuite

GRANBY

C'est le contenu d'une mystérieuse enveloppe brune abandonnée sur le comptoir de la Tabagie Williams, rue Principale, qui a décidé le propriétaire du commerce, Michel Proulx et une de ses connaissances, Mario Ménard, à lancer une requête en disqualification contre le maire de Granby, Michel Duchesneau, pour cause de conflits d'intérêts.



**BENOIT
LAPIERE**

«A un moment donné, l'enve-

Précision

GRANBY - Les titres qui accompagnaient notre texte d'hier sur le procès du maire Duchesneau n'étaient pas tout à fait exacts et ne reflètent pas la teneur du texte lui-même. Devant la Cour, l'ingénieur n'a pas dit que le maire l'avait amené visiter le terrain de son frère, mais plutôt qu'il l'avait amené sur le site (emprises des rues Winchester et Churchill), là où des sondages dans le roc avaient été pratiqués par son frère.



photo Alain Dion

Me Jean-Rémi Thibault

loppe se trouvait sur le coin de mon comptoir, pas scellée», a déclaré hier Michel Proulx devant le juge Raynald Fréchette, de la Cour supérieure, au cours de la troisième journée du procès du maire Duchesneau, au palais de justice de Granby.

Il ressort des témoignages de MM. Proulx et Ménard que la mystérieuse enveloppe contenait des documents confidentiels émanant de la Ville de Granby, documents qui ont par la suite été déposés en preuve dans la présente affaire.

«Est-ce que vous avez une idée de la provenance de cette enveloppe?», a demandé à Michel Proulx l'avocat de la défense, Me Gabriel

Gaudet.

«Aucune idée», a répondu son témoin.

En réponse à une autre question, M. Proulx a mentionné qu'il n'avait pas tenté de savoir qui avait laissé l'enveloppe sur son comptoir, par simple oubli ou dans un but bien précis.

Tenant d'établir les motivations des demandeurs dans cette affaire, Me Gaudet a pu les interroger presque à loisir malgré les objections formulées par son vis-à-vis, Me Jean-Rémi Thibault, objections que le juge Fréchette a prises sous réserve.

Mario Ménard lui a notamment avoué qu'avant de prendre con-

naissance des documents trouvés par Michel Proulx, il n'avait jamais eu l'intention de lancer une action contre le maire Duchesneau. Mais en tant qu'ex-employé de la Ville a-t-il dit, il trouvait que «le système municipal devenait boiteux.»

M. Ménard a expliqué que c'est prenant connaissance du contenu de l'enveloppe, sur l'invitation de Michel Proulx, qu'il avait envisagé une poursuite. «Avec ma connaissance du dossier, j'ai pensé qu'il serait utile, pour moi personnellement et pour la population, d'être convaincu des agissements du maire, de savoir si oui ou non ils étaient corrects», a déclaré M. Ménard.

Me Thibault a vainement tenté d'empêcher que son client soit questionné sur ce terrain. «La loi n'exige nulle part de révéler l'intérêt à exercer une action», s'est-il

plaint au juge Fréchette.

C'est Me Thibault qui avait appelé le demandeur Ménard à la barre, en sa qualité d'ancien percepteur des taxes à la Ville de Granby, poste qu'il a occupé durant 36 ans et qu'il a quitté à sa retraite, en 1996.

Me Thibault l'a interrogé en tant qu'expert capable de déterminer l'effet qu'ont eu, sur la valeur des propriétés riveraines, les travaux d'infrastructures réalisés en 1995 sur la rue Churchill.

Les demandeurs prétendent que le maire Duchesneau a agi dans ce dossier pour protéger les intérêts de son frère, Jean-Claude, un promoteur actif dans le secteur de la rue Churchill. Ils allèguent également que le maire s'est trouvé en conflit d'intérêts dans le dossier de l'annexion du secteur ouest du canton de Shefford.

Les frères Duchesneau ne témoignent pas

GRANBY
BL

Pas plus que son frère Jean-Claude, le maire Michel Duchesneau ne sera pas invité par son avocat, Gabriel Gaudet, à se présenter à la barre pour étoffer sa défense.

En fin d'après-midi, Me Gaudet a annoncé au juge Fréchette qu'il mettait fin à sa preuve sans interroger Jean-Claude et Michel Duchesneau, qui sont évidemment des personnages importants dans la présente affaire.

L'avocat des demandeurs, Jean-Rémi Thibault, a aussitôt réagi à cette manœuvre qui l'empêche de contre-interroger à sa guise les deux frères.

«Ça me prend un p'tit peu par surprise», a-t-il avoué au juge Fréchette, tout en lui faisant part de la possibilité qu'il interroge quand même le maire Duchesneau.

«Vous en serez alors au stade de la contre-preuve. La règle est claire: vous serez limité à interroger sur les éléments que la preuve en défense a révélé», l'a averti le juge Fréchette.

Or, en défense, Me Gaudet n'a produit que quatre témoins, soit Michel Proulx, Germaine Marois (la mère de Michel Duchesneau),

Jean-Marc Couture, directeur de l'évaluation à la Ville de Granby et Gérard Ménard, évaluateur de la MRC de la Haute-Yamaska. Me Thibault ne pourra s'inspirer que de ces témoignages s'il veut entendre Michel Duchesneau aujourd'hui, avant l'étape des plaidoiries.

Le procès aurait pu tourner court hier si les deux avocats, d'un commun accord, n'avaient pas laissé filer un lièvre que Me Thibault avait levé mardi en interrogeant André Morin, ex-directeur adjoint des services techniques.

Me Thibault a voulu savoir comment il se faisait que des notes prises par M. Morin une semaine avant le procès avaient pu se retrouver dans le dossier de la Ville sur le projet de la rue Churchill, dossier qui a été constitué durant la période 1994-95.

Prétendant être la seule personne en mesure d'expliquer ce fait, Me Gaudet a proposé de fournir lui-même les éclaircissements nécessaires pour vider la question, en tant que témoin s'il le fallait. Mais l'affaire posait un problème technique insoluble: en témoignant, Me Gaudet aurait forcé le juge à annuler le procès, ce qu'aucune des parties ne souhaitait. Elles ont donc convenu d'oublier l'incident.

Une jeune femme happée à mort

Richard Gosselin

ST-IGNACE-DE-STANBRIDGE

Une jeune femme a été mortellement renversée par une camionnette, hier matin, à St-Ignace-de-Stanbridge.

Vers 7h, Linda Patenaude, 22 ans, marchait chemin St-Ignace, près de la route 235, s'en allant attendre son autobus devant la mener à l'école des adultes qu'elle fréquentait. Elle avait parcouru environ 500 pieds depuis son domicile quand une camion-

nette s'amenant derrière elle l'a happée.

Selon la police, le conducteur, un homme de 28 ans, aurait été aveuglé par le soleil levant. Durement projetée sur la chaussée, la jeune femme est probablement morte sur le coup.

Si elle n'avait aucune blessure apparente, les dommages internes devaient être importants car ses signes vitaux n'étaient plus perceptibles à l'arrivée des secouristes. Elle gisait inconsciente sur le pavé.

Les techniciens d'Ambulances Bedford l'ont prise en charge, entreprenant dès lors les manœuvres de réanimation cardiaque et les poursuivant tout au long du transport au Centre hospitalier de St-Jean, où ils sont parvenus 17 minutes plus tard.

C'est à cet endroit que son décès a été officiellement constaté. L'enquête portant sur cette 17e tragédie de la route cette année dans la région desservie par La Voie de l'Est, a été instituée par les patrouilleurs de la SQ Brome-Missisquoi.

Comme mon message à la radio le dit :
Nos tissus à draperie sont tellement chics, que
même Scarlett O'Hara s'en ferait une robe de bal!

**50% DE
RABAIS!***

Sur les **Accessoires de Draperie**

Quand vous achetez un minimum de 30 \$ avant taxes, de tissus à draperie
3 jours seulement!

Les jeudi, vendredi et samedi 24, 25 et 26 septembre

Bouclair

Plus qu'un simple magasin de tissus!

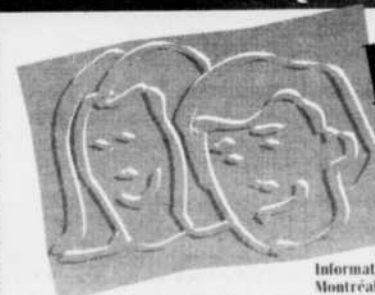
Propriétaire
de Bouclair



Voilà de quoi faire
l'encie de
Scarlett O'Hara

Partout au Québec...

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC



**pourquoi pas
chez Vous?**

Une jeunesse
branchée!

Informations: Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274



La saga du restaurateur et du maire de Bedford a pris fin hier. Fini la chicane, les insultes pimentées. Rodrigue Benoit et Marcel Béchard ont concocté une entente à l'amiable dont les ingrédients demeurent confidentiels.

La Voix de l'Est a eu peu à se mettre sous la dent à ce sujet. Le procès, qui devait débiter hier matin pour trois jours, a simplement été annulé. Le procureur de M. Benoit, Guy Baillargeon, et de M. Béchard, Patrice Guay, se sont présentés hier devant la Cour supérieure à Cowansville pour signifier l'arrêt des procédures.

Dans sa requête, le propriétaire de La Sarcelle exigeait la somme de 50 000 \$ pour diffamation. Et combien Marcel Béchard a-t-il déposé sur la table pour satisfaire le chef?

«Vous ne pouvez pas le savoir», a tranché le maire à ses bureaux de l'hôtel de ville hier. «Le protocole de confidentialité devra être respecté. C'est fermé, c'est mort, c'est fini.» Cuisiné de toutes les façons possibles, il a refusé d'en rajouter.

Même chose pour le restaurateur.

«Vous êtes satisfait?

- Je ne peux même pas parler de ça.»

Mais de toute évidence il l'est, satisfait. Comme M. Béchard d'ailleurs. Car il semble que la Ville n'aura pas à déboursier un sou dans toute cette histoire. On sait que la municipalité avait fait appel à son propre procureur afin de tirer au clair une épineuse question: si effectivement diffamation il y a eu, est-ce que M. Béchard a agi à titre personnel ou à titre de maire? Le conseil ne voulait pas faire payer les contribuables inutilement.

Tout le monde est content

Après s'être farci les textes de loi, les avocats ont cependant convenu que c'est bien comme maire que Marcel Béchard devait subir un procès. Ainsi donc, l'assureur de la Ville, Lombard,



Marcel Béchard, maire de Bedford, devient partie prenante du dossier.

En clair: les contribuables n'auront pas à payer, ni Marcel Béchard. C'est l'assureur qui s'en charge. Et c'est pourquoi l'entente demeure confidentielle, n'ayant pas à être soumise au conseil pour approbation d'une facture à payer.

Ainsi, tout le monde est content à Bedford. À moins, et c'est toujours possible, que l'assureur ne revienne mijoter le débat à son tour devant les tribunaux. Tout pourrait alors tourner au vinaigre.

Aveu

Le maire Béchard se tire plutôt bien d'affaire. C'est qu'il avait déjà avoué en interrogatoire avoir voulu se «revenger» du restaurateur. La Voix de l'Est l'avait révélé le 2 septembre dernier. Cet aveu, bien qu'obtenu très difficilement par le procureur Baillargeon, aurait pu lui causer bien des pépins pendant le procès.

«Il m'avait fait passer pour un naïf», avait expliqué le maire en référence à un événement survenu il y a près de dix ans.

C'est la crise du verglas, rapelons-le, qui est à l'origine de la querelle. Le restaurant La Sarcelle avait obtenu le contrat de

desservir le centre d'hébergement de Bedford. Un détail de la facture avait été jugé trop salé par le maire (dont le fils dirige l'autre entreprise de traiteur dans le ville), qui ne s'est pas gêné pour le faire savoir à plusieurs personnes à Bedford. C'était trop au goût de M. Benoit, qui a intenté une poursuite.

Et le conseil s'en était mêlé, blâmant le maire pour son attitude.



Le restaurateur Rodrigue Benoit. photos d'archives

De très petits prix, pour les petits

Nickels

5¢ par repas

LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE ÂGÉS DE MOINS DE 12 ANS ET NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT D'EXIGER UNE PREUVE D'ÂGE.

LES ENFANTS DOIVENT COMMANDER DANS LE MENU POUR ENFANTS.

1 REPAS ENFANT GRATUIT PAR REPAS PRINCIPAL POUR ADULTE.

NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE.

LE SPÉCIAL SE TERMINE LE 31 OCTOBRE 1998.

SPÉCIAUX DÉJEUNER
dès 6H a.m.
603, rue Principale, Granby 777-5600

10 SPÉCIAUX DU MIDI
du lundi au vendredi

loto-québec résultats

Tirage du 98-09-23

1^{er} numéro 893370 2^e numéro 756893
25 000 \$ 50 000 \$

3^e numéro 722158
100 000 \$

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

649 Tirage du 98-09-23
1 13 26 28 29 41
Numéro complémentaire: 43

Quebec 49 Tirage du 98-09-23
4 11 17 21 36 48
Numéro complémentaire: 22

SÉLECTION BONI
33 - 37 - 45 - 46
CAGNOTTE DE 100 000 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 30	500 \$
4/6 1 675	50 \$
3/6 29 918	5 \$
BONI 95	1 052,63 \$

Ventes totales: 823 973,50 \$

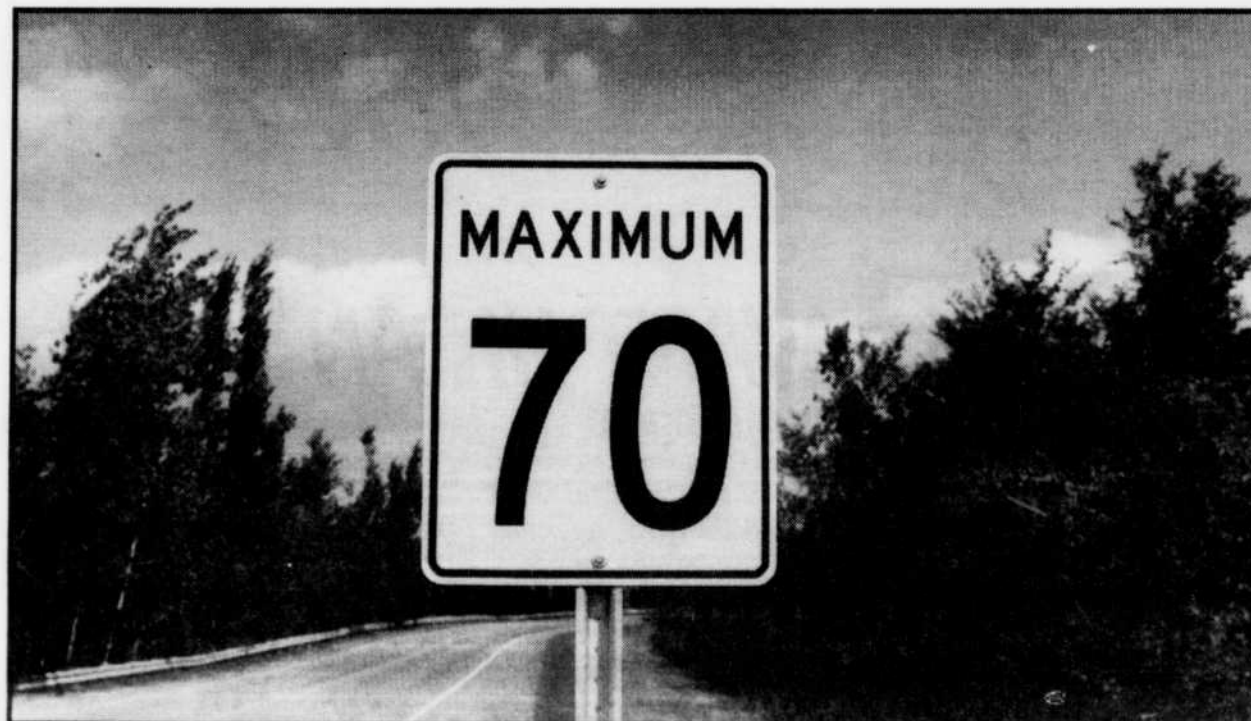
Panco Tirage du 98-09-23
3 6 8 13
22 27 30 32
40 45 47 48
49 52 56 58
59 64 66 67

Extra Tirage du 98-09-23
NUMÉRO 668830

Quotidienne Tirage du 98-09-23
3 4
793 2392

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Parions que vous respectez toujours ce maximum.

SEARS

PRIX EN VIGUEUR DU JEUDI 24 AU DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 1998, DANS LA LIMITE DES STOCKS

4 jours seulement

TOUS
LES GROS APPAREILS MÉNAGERS
KITCHENAID^{MD}, WHIRLPOOL
ET KENMORE^{MD}
EN SOLDE

Marque déposée de KitchenAid USA. KitchenAid Canada usager inscrit au Canada

TOUS
LES ASPIRATEURS[†], SYSTÈMES
D'ASPIRATION CENTRALE ET
MACHINES À COUDRE
EN SOLDE

†R/20 - Couture et entretien des sols; sauf les aspirateurs avale-tout

PRIME: CERTIFICAT-CADEAU SEARS DE 40\$ À 75\$ DE KITCHENAID

L'offre de prime s'applique à tous les gros appareils ménagers KitchenAid achetés avant le mardi 29 septembre 1998. Selon le modèle acheté, vous recevrez un certificat-cadeau Sears de 40 \$ à 75 \$ à l'achat de: cuisinière, four mural, table de cuisson, four à micro-ondes allant au-dessus d'une cuisinière, lave-vaisselle, réfrigérateur, laveuse ou ensemble laveuse-sécheuse KitchenAid. Vous recevrez en plus un autre certificat-cadeau Sears de 50 \$ à l'achat de trois appareils KitchenAid ou plus. Demandes de certificats-cadeaux (à poster) en magasin. Renseignez-vous.

Et, avec la carte Sears,



PAS DE PAIEMENT AVANT UN AN
pour tous les gros appareils ménagers

Pas de paiement avant septembre 1999, sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. L'offre ne s'applique pas aux articles soldés de nos Centres de liquidation ni aux achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 27 septembre 1998. Renseignez-vous.

09400

Copyright 1998. Sears Canada Inc.

Bromont: le conseiller Paul Rolland appuie Pauline Quinlan

Mais le conseiller Onil Couture, qui sollicite un autre mandat, restera neutre

Richard Plante

BROMONT

La candidate à la mairie de Bromont, Pauline Quinlan, vient de recevoir un autre appui, cette fois du conseiller sortant Paul Rolland qui croit qu'un changement est absolument nécessaire pour assurer la bonne marche de l'administration municipale.

Cette position de M. Rolland, qui sera à nouveau candidat au quartier 4 (Shefford), a quelque chose de surprenant dans la mesure où il fut l'un des plus modérés dans la tourmente que vit le conseil municipal depuis plus d'un an.

Ainsi, jamais n'a-t-on pu l'associer au groupe des quatre conseillers dissidents opposés au maire Désourdy qu'il a même soutenu en certaines occasions. Mais les temps ont changé, semble-t-il.

«À l'élection à la mairie en 96, j'ai endossé Robert Désourdy parce qu'il est jeune, qu'il a des idées et qu'il dirige la station touristique, une entreprise difficile», explique Paul Rolland.

«Toutefois, depuis un an et demi la situation ne cesse de s'envenimer au conseil, poursuit-il. Trop souvent, le maire est en position de conflit d'intérêts et même

quand il se retire de la table, cela crée un malaise. Et puis, il a beaucoup de difficulté à travailler en équipe, à accepter les décisions de la majorité du conseil. Ce n'est pas vrai qu'une Ville se dirige comme une entreprise. Nous gérons de l'argent public et nous avons des comptes à rendre.»

Paul Rolland estime même que Robert Désourdy aurait dû quitter la politique municipale et ne pas solliciter un autre mandat.

«Pauline Quinlan est une femme intelligente qui a l'expérience de l'administration publique. Je crois qu'elle est capable de motiver le conseil et les employés municipaux qui travaillent actuellement dans un climat malsain et démotivant», affirme-t-il.

Le conseiller Rolland pense que le prochain conseil devra définir les grands axes de développement dans les domaines touristique, industriel et résidentiel et améliorer les services municipaux tout en poursuivant ses objectifs quant à la réduction de la dette et des taxes.

Couture reste neutre

Le conseiller Onil Couture a lui aussi annoncé hier, qu'il sollicitera un second mandat. Lui non plus n'est pas du groupe des dissidents mais contrairement à son collègue



Paul Rolland, un «modéré» au conseil municipal de Bromont, croit qu'un changement s'impose à la mairie et il accorde son appui à Pauline Quinlan.

photo Michel St-Jean

Paul Rolland, il demeurera neutre dans la course à la mairie.

«Je vais travailler avec le maire que les électeurs auront choisi, indique M. Couture. Il est vrai que ça n'a pas été facile au conseil ces derniers temps mais je veux agir pour que la situation s'améliore.»

Un contrôle serré des dépenses, une saine gestion du budget et de l'administration municipale, l'implantation et le développement des PME ainsi que l'amélioration des infrastructures sont parmi les objectifs que s'est fixés le conseiller Onil Couture.

accorde au soutien de la culture en région. «Les artistes contribuent à définir la personnalité d'une région et, bien souvent, à étendre sa renommée», peut-on lire. La subvention veut permettre à la galerie «de poursuivre ses efforts afin d'élargir le public des arts visuels et de favoriser la mise en valeur conjointe de deux des atouts de la grande région de Sutton: la culture et la nature», lit-on aussi.

84 accusations!

QUÉBEC (PC) - Un quinquagénaire soupçonné d'avoir soutiré 2 millions \$ auprès d'investisseurs fait face depuis hier à 84 accusations de fraude. Gilles Marquis, 50 ans, qui a habité la région de Rimouski, puis celle de Québec, avant de déménager à Candiac, faisait l'objet d'une enquête de la part de la GRC depuis 1992.

EN BREF

Subvention de 2000 \$ à Arts Sutton

SUTTON - La galerie Arts Sutton reçoit une subvention de 2000 \$ de la ministre déléguée au Revenu, Rita Dionne Marsolais. Dans un communiqué émis lundi, la ministre qui possède une résidence à Sutton depuis plusieurs années, redit l'importance qu'elle

Lisez ceci...

DÉJEUNERS WEEK-END

NOS DÉJEUNERS CLASSIQUES ET TRADITIONNELS

1 oeuf, pommes de terre rôties, rôties pain ménage (2), confiture et café du jour	2,65 \$
2 oeufs, pommes de terre rôties, rôties pain ménage (2), confiture et café du jour	3,25 \$
1 oeuf, pommes de terre rôties, bacon ou jambon, rôties pain ménage (2), confiture et café du jour	3,45 \$
2 oeufs, pommes de terre rôties, bacon ou jambon, rôties pain ménage (2), confiture et café du jour	3,85 \$
Bagel, jambon fromage et café du jour	3,45 \$
Croissant jambon fromage et café du jour	3,45 \$
Croissant ou bagel, confiture et café du jour	2,45 \$
Bagel, fromage à la crème et café du jour	2,85 \$
Bagel, fromage à la crème, salade de fruits maison (petite) et café du jour	3,95 \$

NOS DÉJEUNERS AUX FRUITS

Plateau de fruits frais, salade de fruits maison et café du jour	5,95 \$
Plateau de fruits frais, fromage cottage et café du jour	5,95 \$
Demi-plateau de fruits frais, bagel, fromage à la crème et café du jour	5,95 \$
Demi-plateau de fruits frais, rôties pain ménage (2), 1 oeuf, confiture et café du jour	5,95 \$
Demi-plateau de fruits frais, gaufre liégeoise, fruits marins, sirop et café du jour	5,95 \$
Demi-plateau de fruits frais, pain doré, sirop et café du jour	5,95 \$
2 oeufs, pommes de terre rôties, bacon ou jambon, rôties pain ménage (2), salade de fruits maison, fruits frais ou fromage cheddar marbré et café du jour	5,95 \$
2 oeufs, pommes de terre rôties, bacon ou jambon, rôties pain ménage (2), fromage cottage ou fèves au lard, fruits frais et café du jour	5,95 \$

Nos cafés sont haut de gamme!

SERVIS AUX TABLES DE 8 H 30 À 13 H 30 LES SAMEDIS ET DIMANCHES

GLOBE

CAFÉS d'ORIGINE INC.

18, rue St-Antoine Sud, Granby

776-6362

L156094

70

Sûrement parce qu'à Banco, c'est le dernier chiffre sur la grille.

Banco

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

loto-quebec

«Honteux, odieux, borné»

Ghislaine Delisle choquée de la nouvelle «proposition» de Val-des-Cerfs sur les biens acquis à Davignon

André Duchesne

GRANBY

Les neuf employés de l'ancienne commission scolaire Davignon qui ont acquis des biens du siège social avant la fusion de juillet auront le choix entre restituer ces objets ou payer le plein prix de leur évaluation à leur nouvel employeur.

Dans un rapport déposé mardi soir au conseil des commissaires de la CS du Val-des-Cerfs, le directeur général, Michel Bilodeau, a de plus recommandé que des mises en demeure signées par un «homme de loi» soient envoyées à Donald Proteau, Ghislaine Delisle et France Lambert, respective-

ment anciens d.g., présidente et commissaire de la CS Davignon afin d'obtenir restitution des biens qu'ils ont acquis.

M. Bilodeau a formulé ces deux propositions, estimant que le niveau de responsabilité dans cette histoire est différent entre les employés d'ionpag.

D'une part, les deux commissaires et M. Proteau d'autre part.

En juin, ces 12 personnes avaient acquis divers biens se trouvant au siège social de la CS Davignon à la moitié de la valeur estimée par un encanteur de Cowansville, dans le cadre d'une politique de reconnaissance aux commissaires et aux employés devant être transférés au siège social



Ghislaine Delisle



Donald Proteau photos d'archives

de Val-des-Cerfs, à Granby.

Mais cette décision a paru déroger, aux yeux du ministère de l'Éducation, aux règles régissant la disposition des biens advenant une fusion. Le MEQ a demandé enquête.

Comme les employés ont acquis ces biens à la moitié de leur évaluation, ceux qui voudront les conserver devront donc verser un montant identique à celui qu'ils ont payé. Selon le rapport de Mi-

chel Bilodeau, quatre des neuf employés préféreraient retourner les objets alors qu'un autre refuse catégoriquement de les remettre.

Par reconnaissance

Informée par cette nouvelle proposition faite aux employés, Ghislaine Delisle s'est montrée inflexible, qualifiant tour à tour de honteux, odieux et borné la chasse aux sorcières entreprise par Val-des-Cerfs contre les employés de

l'ex-Davignon concernés.

«Depuis le début, nous répétons que nous avons offert ces meubles en signe de reconnaissance. C'est comme si on refusait à nos anciens employés d'être reconnus pour leur travail», lance-t-elle.

Selon Mme Delisle, Michel Bilodeau «se restreint» à analyser le dossier dans l'optique d'une vente.

«J'ai honte de la nouvelle commission scolaire, de partir sur une histoire comme celle-là», ajoute-t-elle, irritée.

Quant au meuble qu'elle a acquis, un bureau fabriqué par un artisan de Cowansville, Mme Delisle lui attache une forte valeur sentimentale. «J'étais tellement contente de pouvoir l'acheter que j'ai défait la rampe d'escalier de ma résidence pour le monter à l'étage. Si j'avais voulu m'acheter n'importe quel bureau, je serais allée au magasin.»

Elle ne sait pas encore comment elle répondra à la nouvelle mise en demeure qui lui sera envoyée sous peu.

Les coups de pouce du CREW animent Waterloo

Karim Benessaïeh

WATERLOO

Avec la naissance de 16 entreprises et un taux de vacance des locaux commerciaux plus bas que jamais, le Comité de revitalisation économique de Waterloo (CREW) pouvait annoncer «mission accomplie» hier, lors de son assemblée générale.

La directrice de l'organisme, Marie-Josée Halpin, s'est dite particulièrement fière de ce bilan, qui a permis la création de 35 nouveaux emplois l'an dernier dans la petite municipalité.

Au total, sept nouveaux commerces de détail ont vu le jour à

Waterloo même, et neuf autres couvrent la région proche. Fait à noter, 12 de ces 16 entreprises ont profité de l'aide du CREW, que ce soit pour l'élaboration d'un plan d'affaires, de la recherche de locaux ou des études de marché.

Résultat de cette «effervescence», selon Mme Halpin, le taux de vacance des locaux est passé de 7 % à 3,9 %, «du jamais vu à Waterloo». Dans la vague, les autres entreprises ont suivi le mouvement et l'organisme a remarqué une «nette amélioration» de l'apparence des commerces. Et, de fait, les commerçants ont investi plus d'un demi-million de dollars dans leur entreprise l'an dernier.

Les efforts du CREW ont été récompensés.

photo La Voix de l'Est

La prochaine année devrait voir l'aboutissement de plusieurs projets, dont celui de marché public, qui a avorté cette année faute de subventions. On veut également répéter une activité estivale, Waterloo en fête, pour animer le centre-ville les vendredis soirs. «L'été dernier, les gens ont énormément apprécié, surtout les spectacles en plein air», affirme Mme Halpin.

Pignon sur rue: bourse disponible

WATERLOO

KB

Le concours d'aide au démarrage d'entreprises Pignon sur rue, à Waterloo, sera rouvert. Les organisateurs n'ont pu, en effet, attribuer le deuxième prix, une bourse d'une valeur de 2000 \$.

«L'entreprise gagnante s'est désistée», a expliqué Marie-Josée Halpin.

On a donc décidé de solliciter de nouvelles candidatures pour cette bourse en changeant légèrement les règles. Les entreprises qui se sont installées à Waterloo depuis mars dernier sont éligibles - de même que celles, évidemment, qui prévoient ouvrir prochainement. L'entreprise gagnante devra avoir pignon sur rue d'ici avril 1999.

Les candidats intéressés ont jusqu'au 1er novembre pour soumettre leur dossier. «Le concours est ouvert aux gens d'affaires de Waterloo qui veulent diversifier de façon considérable leur entreprise actuelle, et aux entrepreneurs qui veulent se lancer en affaires pour la toute première fois», précise le CREW dans un communiqué émis hier.



TRIBUNAUX

Trafiquant épinglé

MARIEVILLE - Un trafiquant reconnu - condamné 11 fois depuis 1983 en matière de stupéfiants - a de nouveau été arrêté hier matin à son domicile de Marieville par les patrouilleurs de la SQ Rouville. L'homme de 41 ans, prestataire d'aide sociale, a été surpris avec 10 000 \$ de pot ensaché, prêt à vendre, et en vrac, un cellulaire et un téléavertisseur. En outre, une dizaine de mandats relatifs à diverses infractions pesaient contre lui. Il a été remis aux autorités compétentes et devra s'expliquer devant la chambre criminelle de St-Hyacinthe sous peu.

Encore du pot

ST-ARMAND - Un enquête a été instituée hier par les enquêteurs spécialisés de l'Escouade contre le crime organisé de la SQ de l'Estrie, à la suite de la découverte, la veille, de 223 plants de marijuana dans un champ bordant le chemin St-Armand, dans la localité du même nom. La plupart des plants, majestueux, pouvaient atteindre les sept pieds de hauteur. La police est arrivée juste à temps, semble-t-il, puisque les plants, fraîchement coupés, jonchaient le sol, n'attendant que la cueillette. Selon l'agent Serge Dubord, porte-parole de la SQ de l'Estrie, la récolte aurait pu procurer des revenus de 500 000 \$ aux «planteurs».

Richard Gosselin

Pro Jeans
International



Nos nouvelles collections automne-hiver
SONT ARRIVÉES!

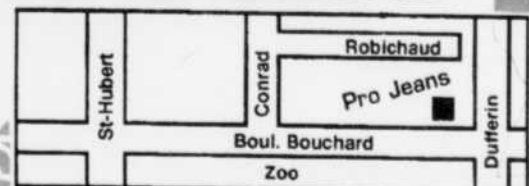
Pour souligner l'événement

**NOUS
PAYONS
LES
TAXES**

SUR TOUTE LA MARCHANDISE

LES JEUDI, VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE, 24, 25, 26 et 27 SEPTEMBRE 98

**61, rue Robichaud, Granby 776-6574
69, rue Robichaud, Granby 777-2575**



LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

9

- ACHETER - LOUER - ÉCHANGER -

VENDRE ?



La solution:

**Les PETITES ANNONCES de
La Voix de l'Est La Voix de l'Est**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

375-8888

Plus de 93 rubriques différentes.
Il y en a sûrement une pour vous!

L-153620

FARNHAM EN BREF

Élargir la passerelle Eva-Dulude

La Ville de Farnham vient d'octroyer un contrat à une firme d'ingénieurs pour réaliser une étude de faisabilité portant sur des travaux de réfection et d'élargissement de la passerelle Éva-Dulude. Cette

structure, qui relie les secteurs nord et sud de Farnham, passe au-dessus de la rivière Yamaska à la hauteur du centre-ville. Comme des réparations sont nécessaires, le conseil municipal jongle avec l'idée de l'élargir. «On voudrait que les piétons et les cyclistes puissent l'utiliser, comme c'est le cas avec la pas-

serelle des Pionniers», explique la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois. Construite il y a une trentaine d'années, cette structure porte le nom de la première femme à avoir été élue conseillère municipale à Farnham. Elle est très fréquentée et demeure sécuritaire, en dépit des travaux de réfection prévus, tient à préciser la mairesse.

Comme mon message à la radio le dit :
Nos tissus à draperie sont tellement chics, que
même Scarlett O'Hara s'en ferait une robe de bal!

**50% DE
RABAIS!***

Sur les **Accessoires de Draperie**

Quand vous achetez un minimum de 30 \$ avant taxes, de tissus à draperie
3 jours seulement!

Les jeudi, vendredi et samedi 24, 25 et 26 septembre

BouClair

Plus qu'un simple magasin de tissus!

* Du prix rég.
Détails en
magasin.

Propriétaire
de BouClair



L160616

**Soudain, se rendre au travail
devient un plaisir.**



Jamais un moment de répit. Cependant, si l'on tient compte de la puissance du moteur à 16 soupapes de la nouvelle Corolla 1999, qui développe 120 ch, de sa consommation exceptionnelle et de son habitacle silencieux, la seule chose plus agréable que de se rendre au travail, c'est d'en revenir. Pour plus de renseignements : 1 888 TOYOTA-8 ♦ www.toyota.ca.

TOYOTA COROLLA

TELLEMENT DIFFÉRENTE. TELLEMENT TOYOTA™

Votre concessionnaire Toyota est fier de commanditer les Jeux olympiques spéciaux du Canada. *P.D.S.F. de la Corolla LE 1999 (modèle BR16EPAA avec transmission automatique tel que montré) de 20 070 \$. P.D.S.F. de la Corolla VE 1999 (modèle BR12EMAA avec boîte manuelle 5 vitesses) à partir de 15 090 \$. Immatriculation, assurance, taxes et frais de transport et de préparation en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails.

605339



Jacques Gévy

photo Alain Dion

Jacques Gévy accède à la direction de l'école l'Envolée

André Duchesne

GRANBY

À la direction de l'école primaire l'Assomption depuis 10 ans, Jacques Gévy a été nommé mardi soir directeur de l'école secondaire l'Envolée de Granby.

En compagnie du directeur général de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, Michel Bilodeau, M. Gévy a rencontré les professeurs et les employés de sa nouvelle école hier matin. Il entrera en fonction officiellement d'ici le 15 octobre, le temps de lui trouver un successeur à l'Assomption.

«M. Gévy était à la barre de la plus grosse école primaire de la CS du Val-des-Cerfs, qui compte plus de 600 élèves, indique Michel Bilodeau. Auparavant, il avait été directeur adjoint à l'école secondaire Wilfrid-Léger de Waterloo.»

«Son passage à l'école l'Assomption était comme un stage de perfectionnement au primaire»,

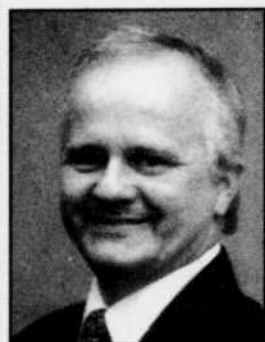
ajoute à la rigolade Michel Bilodeau.

L'école l'Envolée compte entre 550 et 575 élèves de première et deuxième secondaires. Deux candidats étaient en lice pour l'obtention du poste de directeur.

La nomination de M. Gévy crée un petit effet de domino dans les directions d'école. D'ici les prochains jours, le directeur général verra à muter un autre directeur d'école primaire vers l'Assomption, comme lui permet son mandat. En bout de ligne, il y aura ouverture de poste ou une nomination pour trouver un nouveau directeur d'école.

Par ailleurs, le conseil des commissaires du Val-des-Cerfs a confirmé Mme Lucille Tremblay au poste de directrice adjointe de l'école Sacré-Coeur de Granby. Elle avait été désignée temporairement à cette fonction l'an dernier mais l'occupera désormais de façon permanente.

NOUS N'OUBLIONS PAS QU'IL S'AGIT DE VOTRE ARGENT!



APPELEZ MICHEL FORTIER

Représentant en épargne collective (Fonds communs de placements)

378-0758

IG Groupe Investors

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

L160754

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule.

TOUJOURS 20%

sur plaquettes et sabots de freins

ESTIMATION GRATUITE



Réparons toutes les marques américaines et importées

L155778

858 Cowie, Granby 777-3737

Original IMPERGO®

Le Plancher Laminé Révolutionnaire



GARANTIE CONTRE L'USURE
PERGO SE DISTINGUE POUR SA RESISTANCE, SA TENACITE ET SA MERVEILLEUSE APPARENCE. PERGO ORIGINAL EST GARANTI 15 ANS CONTRE L'USURE, LES TACHES ET LA DECOLORATION.

NE LAISSE PAS DE MARQUES DE BRULURES.
LAISSEZ UNE CIGARETTE BRULER SUR LE PERGO ET NETTOYEZ LA SURFACE AVEC DU DISSOLVANT A ONGLES. NE LAISSEZ AUCUNE TRACE DE BRULURE DE NICOTINE. REPREND L'ASPECT DU NEUF.

FACILE A NETTOYER
LA SURFACE DE PERGO REPOUSSE LES TACHES CORRIAGES, TELLES QUE : Goudron, Huile, Vernis à Ongles et toute autre saleté coriace.

NE MARQUE PAS.
DES MEUBLES LOURDS NE LAISSERONT PAS DE MARQUES SUR PERGO ORIGINAL. IL RESISTERA AUSSI AUX TALONS HAUTS!

À PARTIR DE

269\$
pi.ca.

EN STOCK EN MAGASIN

VENTE ET INSTALLATION DE TAPIS, PRÉLARTS, CÉRAMIQUE ET BOIS. NOUS GARANTISSONS NOTRE INSTALLATION.



TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

1054 Denison Est, Granby 372-4440
(chemin Waterloo)

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

L160657

LIQUIDATION 98

FAITES VITE!!!
Les quantités sont limitées



Sentra 98

FINANCEMENT

2,8%

OU

**RABAIS
INCROYABLE
DE LIQUIDATION**

Maxima 98
FINANCEMENT

4,5%

ou LOCATION

4,8%

**DES RABAIS INCROYABLES
DE LIQUIDATION**



Informez-vous sur la location **SANS SOUCIS NISSAN**

ASSISTANCE DÉPANNAGE DE NISSAN

GARANTIE SANS SOUCIS DE NISSAN

**GRANBY
NISSAN**

433 Principale, Granby 378-9088



Laurent Barré
Directeur général



Gaston Synnott
Conseiller



Christian Houle
Conseiller

Feu vert à Granby à un projet pilote de valorisation des boues

André Duchesne

GRANBY

Au cours des deux prochaines années, la Ville de Granby participera à un projet pilote de valorisation des boues de son usine d'épuration pour des fins agricoles, ce qui lui permettra en plus d'économiser 80 000 \$.

Les projets du genre se multiplient au Québec depuis qu'on a trouvé le moyen de stabiliser les boues, c'est-à-dire de freiner le développement des bactéries qui dégagent des gaz et des odeurs.

Le projet Alcamix - c'est le nom du procédé expérimenté à Granby - a pour but, dans un premier temps, de stabiliser ces boues pour ensuite les transformer en granules qui serviront à des fins agricoles. Riches en matières organiques, ces granules seront épandues sur des terres cultivées.

Les coûts totaux du projet sont estimés à 651 350 \$. Comme celui-ci est financé dans le cadre du programme d'infrastructures Canada-Québec, volet du développement des nouvelles technologies, les deux paliers supérieurs du gouvernement y participeront pour un montant de 233 334 \$. La Ville de Granby investira 212 000 \$ tandis que la contribution de la compagnie détentrice du procédé, GSI Environnement, sera de 206 016 \$.

Dix mille cinq cents (10 500) tonnes métriques de boues produites à l'usine d'épuration des eaux usées de Granby seront utilisées pour ce projet. Là-dessus, 5000 tonnes métriques seront traitées sur le site de la ville de Granby.

L'économie de 80 000 \$ qu'entend réaliser la Ville repose sur le fait qu'il revient moins cher de valoriser les boues que de les faire transporter ailleurs. En vertu d'une clause de son contrat de transport et de disposition des boues avec la compagnie Ferti-Val, Granby peut utiliser à sa guise le quart des boues produites annuellement à son usine.

La municipalité conservera aussi les équipements, évalués à 150 000 \$, qui devront être installés à son usine pour les fins de l'expérimentation.

Divisé en quatre série d'essais, le projet Alcamix comprend notamment une étude technique, économique et environnementale. Deux comités scientifiques, issus du ministère Agriculture et agro-alimentaire Canada et de l'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe, analyseront les résultats de la recherche. Les utiliza-

teurs des granules produites seront également consultés.

Si les résultats des essais s'avèrent bien entendus être commerciaux concluants, le projet pourrait bien entendu être commercialisé dans l'ensemble du Québec.

EN BREF

Contraventions: Granby percevra

La Ville de Granby qui percevra désormais les amendes à la suite de contraventions émises par les policiers du Canton de Granby sur son territoire. Un protocole d'entente existait déjà entre les deux municipalités concernant la cour municipale et la gestion des constats d'infraction émis par la police du Canton. Avec la modification adoptée lundi soir par Granby, la Ville s'occupera désormais de la gestion entière des dossiers. Les amendes perçues au nom du Canton sont évidemment retournées dans cette municipalité.

NOMINATION



M. Stéphane Dostie est heureux d'accueillir dans son équipe **M. Claude Maurice** à titre de serveur.

Connu dans la région, M. Maurice possède une grande expérience dans le domaine de la restauration. Il se fera un plaisir de vous servir du mercredi au dimanche soir ainsi que pendant le brunch du dimanche.

Le Gourmet

22, rue St-Joseph, Granby 378-3220

VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE JOURNAL À 7 H CE MATIN ?

Appelez-nous au **375-4555** (Service à la clientèle)

et il vous sera livré dans les plus brefs délais

La Voix de l'Est

VENTE AVANT SAISON

AUTORISÉE PAR LES MANUFACTURIERS

Voyez sous le chapiteau

Du jamais vu!

DES PRIX TOTALEMENT RIDICULES!



ENSEMBLE DE SKI 2 pièces

Joff

SPÉCIAL

Pour hommes
Rég. : 400 \$

199⁹⁹\$

* Photo à titre indicatif seulement



ENSEMBLE DE SKI
2 pièces

Joff

Pour dames
Rég. : 479,99 \$

SPÉCIAL
199⁹⁹\$

* Photo à titre indicatif seulement

BLOUSON DE SKI pour dames. Rég. : 380 \$

Joff

SPÉCIAL **129⁹⁹\$**



LOT DE BLOUSONS K-WAY

Unisexes, confortables, jusqu'à 20°
Rég. : 215 \$

SPÉCIAL

69⁹⁹\$

* Photo à titre indicatif seulement

LOT DE BOTTES SÉLECTIONNÉES

Acton

FABRIQUE AU QUÉBEC

"Acton" offre la meilleure botte sur le marché!

Juniors
Rég. : 60 \$

SPÉCIAL

30\$



* Photo à titre indicatif seulement

DU CHOIX ET DES PRIX COMME NULLE PART AILLEURS!

LA SOURCE DU SPORT EN ESTRIE

AU Grand Bazar DE GRANBY INC.

1141 PRINCIPALE, GRANBY 378-2022

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

13

À NE PAS RÉPÉTER...



La pognes-tu?

Quand j'étais jeune, on faisait des blagues sur ces monnaies avec dix ou douze zéros comme le peso, le birr, le lev, le lek, le rupiah ou la gourde. Aujourd'hui, c'est notre beau dollar canadien qui ne vaut guère plus qu'un gros zéro. La pognes-tu?

Bonne Fête

Joyeux anniversaire de naissance à Maxime Hébert, de St-Joachim; Denis Desroches, de Granby; Yves Dagenais, de Cowansville; Luc Gendreau, de Granby; Raymond Bernard, de l'Ange-Gardien; Cécile Proulx, de Racine; Georges Proulx, de Racine; Pauline Côté, de Waterloo; Pierre Dutilly, de Roxton Falls; Frances Dutilly, de Roxton Falls; Marie-Jeanne Lacroix, de Rougemont; Colette Voghell, de Granby; joyeux 32e anniversaire de mariage à Denise et Claude St-Pierre; joyeux 21e anniversaire de mariage à Nicole Voghell et Pierre Gauvin, de l'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).



Énigme!

Avant la découverte de l'Everest, quel était le sommet le plus haut de la Terre? Réponse demain.

Après une 1ère expérience, le golf n'a plus de secret pour Claudine Demers, qui considère le terrain de golf comme un terrain de baseball. À l'aide des bois, elle a développé une nouvelle technique pour frapper les balles. Le hic: Claudine a labouré une partie du golf. Meilleure chance la 2e fois!

Le président de la Société de développement du centre-ville, Stéphane Bourgeois, a eu droit à un foursome de qualité et très motivé avec Claudine Demers et Josée Archambault. La formule Vegas a permis à Stéphane de pratiquer ses coups de départ, ses coups d'approche et son putting. Le tournoi s'est donc avéré une bonne journée de pratique pour Stéphane.

Mot à mot

La gazette est un écrit périodique qui donne des nouvelles politiques, littéraires, artistiques ou autres. Mais si on vous traite de vieille gazette, c'est que vous êtes une personne qui rapporte sans scrupules les bavardages et les commérages.

Agenda

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe Al-Anon Groupe du nouveau se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe Retour à la vie à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h, vie active et pétanque à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Club d'âge d'or Granby: Quilles à 13h30, vie active, galet et billard à 13h, cartes à 14h, et dards à 19h, au local.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



Nos vedettes cachées

Ce sont Stéphane Dubois et Marc-Antoine Beaumont, de l'école St-Benoit, de Granby, qui ont obtenu les rôles de messieurs Charbonneau et Fauteux dans le photo-roman que Fed nous a présenté dans notre édition de samedi dernier. Des vedettes cachées qui ont fait du bon travail tout en s'amusant avec notre collaborateur Fed. Deux étoiles sont nées... photo Fed

Qui est-ce?

Il fut le gardien numéro un de la LNH pendant les années 50 et 60, remportant le Vézina sept fois, la coupe Stanley cinq fois de suite, sept championnats de la saison régulière, cumulant 82 jeux blancs et affichant une moyenne à vie de 2.38. Lorsqu'il entra au Temple de la renommée en 1978, ce ne sont pas tant ces chiffres éloquentes que le fait qu'il fut le premier gardien à porter le masque, qu'il avait d'ailleurs développé, qui garantit sa place dans les livres de statistiques. Il se joint au Canadien en 1953 dans le sixième match de la demi-finale contre Chicago et signe son premier blanchissage. La saison suivante il supplante Gerry McNeil comme gardien que l'on compara au troisième défenseur sur la patinoire. C'est le 1er novembre 1959, après avoir reçu un lancer du revers d'Andy Bathgate des Rangers en plein visage qu'il décida d'utiliser le masque protecteur sur lequel il travaillait depuis un bout de temps. Ce soir là, le Canadien gagna 3-1 et



il réserva sa place dans les livres d'histoire. Il fut d'ailleurs échangé aux Rangers en 1963, passa aux Blues de St-Louis en 1968 et se retrouva à Toronto et Boston avant de tirer sa révérence à Edmonton dans l'Association Mondiale. Il mourut du cancer en février 1986. Qui est-ce? Réponse demain.



Cherchez l'erreur

Une erreur s'est glissée sur cette affiche qui annonce les travaux de construction du nouvel édifice du CHSLD Horace-Boivin, rue Dufferin, à Granby. Quelle est-elle? Réponse demain. photo Alain Dion

Comme mon message à la radio le dit :
Nos tissus à draperie sont tellement chics, que même Scarlett O'Hara s'en ferait une robe de bal!

50% DE RABAIS!*

Sur les Accessoires de Draperie

Quand vous achetez un minimum de 30 \$ avant taxes, de tissus à draperie 3 jours seulement!

Les jeudi, vendredi et samedi 24, 25 et 26 septembre

BouClair

Plus qu'un simple magasin de tissus!

Propriétaire de BouClair



Voilà de quoi faire l'envie de Scarlett O'Hara

160518



Centre Derma-Forme

♥ Beauté ♥ Santé
♥ Bien-être

14 Gill, suite 210
(angle Principale)
Granby 360-0515

Véronique Côté

- Soins esthétiques
- Cellulite (algorithme)
- Pressothérapie
- Drainage lymphatique
- Massothérapie aux huiles essentielles
- Soins des pieds (cors, callosités)
- Forfait • Cert.-cadeaux

«Dépositaire ALGOLOGIE»

Maintenant ouvert le samedi

160535



Les produits **TEMPUR** au temple de la renommée de la technologie spatiale américaine

OFFRE SPÉCIALE :

Vous recevrez **GRATUITEMENT**
DEUX OREILLERS ORDINAIRES TEMPUR
(valeur au détail de 300 \$)
si vous achetez un matelas suédois TEMPUR!

Venez déguster sur place,
de la **CRÈME GLACÉE CONÇUE**
POUR LES ASTRONAUTES
de la NASA



ARRÊTEZ!

Les oreillers et le matelas suédois Tempur vous permettront de remporter la bataille du sommeil réparateur de tous les soirs

- Nouveau matériau *sensationnel* perfectionné par la NASA
- Des essais cliniques ont démontré qu'il diminue la pression et soulage la douleur
- Réduit de 75 % l'agitation et les mouvements au lit

Découvrez pourquoi tellement d'hôpitaux à travers le monde se fient aux matelas suédois Tempur pour améliorer le confort de leurs patients et pour soulager la douleur et la pression.

Arrêtez, pincez-le!



*Là où les
matelas
vous font dormir!*



MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

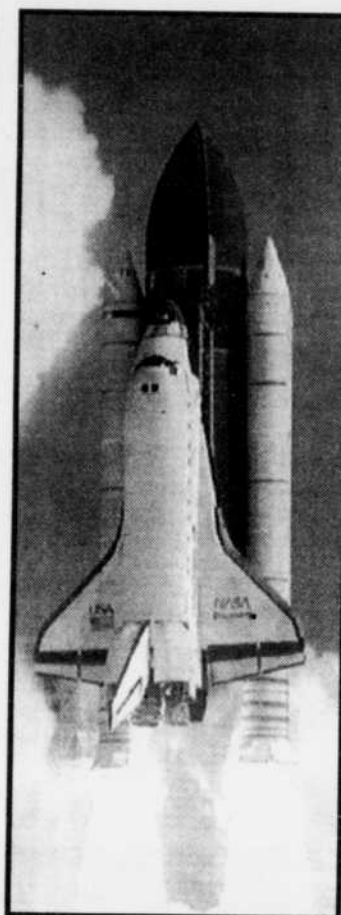
Granby 375-5073



Approuvé par
l'American Space
Technology

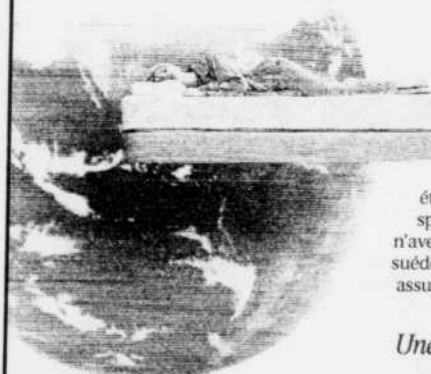


LE FRUIT DU PROGRAMME SPATIAL



Le matériau Tempur-Med est une mousse viscoélastique sans CFC, incomparable à aucune autre, de haute densité et au toucher proche du gel. Elle a été, à l'origine, développée par la NASA qui cherchait un matériau pouvant offrir un maximum de confort aux charges aussi bien légères que lourdes durant les séjours dans l'espace. Une des particularités du matériau Tempur-Med est sa sensibilité à la température. En dessous de la température ambiante d'une chambre il est assez ferme, mais comme la température corporelle est transmise, il devient moelleux et épouse facilement les contours du corps. Quelle que soit la position du patient, le matériau Tempur-Med se réajuste pour mouler à nouveau le corps en une dizaine de secondes.

Votre matelas, où est-il allé?



Le nôtre a fait le tour de la lune! Faites l'expérience du matelas et des oreillers suédois Tempur. Le matériau Tempur, perfectionné par la NASA, a récemment été admis au Temple de la Renommée de la Technologie spatiale américaine. Il vous offre une sensation que vous n'avez jamais éprouvée auparavant! Les oreillers et le matelas suédois Tempur épousent le contour de votre corps, pour vous assurer un degré optimal de soulagement de la pression et de confort...comme si vous flottiez dans l'espace!

Une meilleure nuit de sommeil, c'est votre choix!

Dodge Caravan/Plymouth Voyager 1998

L'ensemble 26T + GKD comprend : • Moteur V6 de 3 litres, 150 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Deux portes coulissantes • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes Easy Out^{MC} • Radio AM/FM stéréo • Porte-bagages au toit • Essuie-glace de lunette arrière • Verrous à l'épreuve des enfants

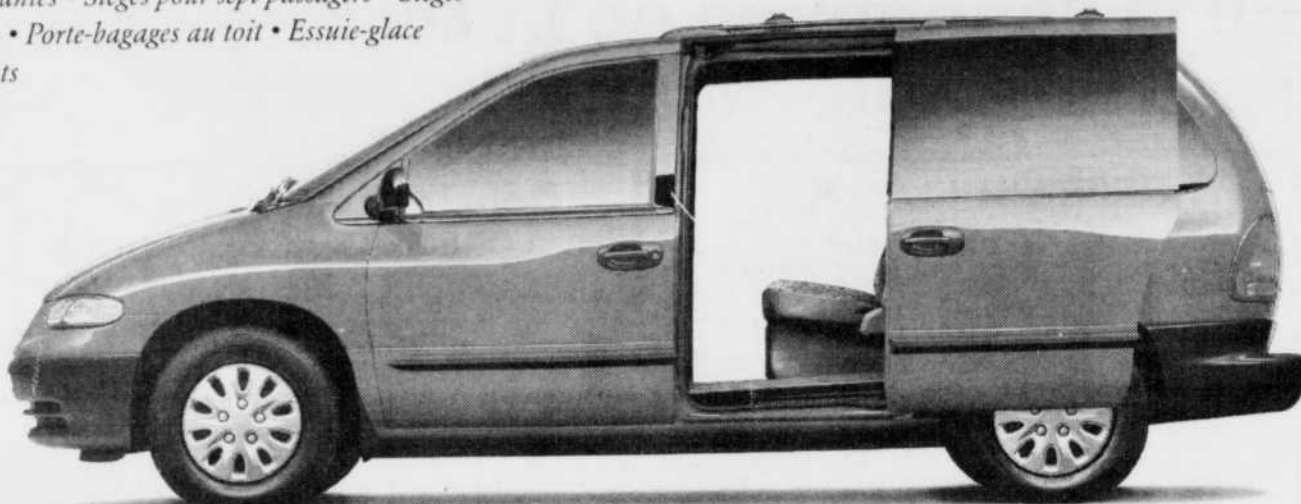
245\$*
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 335 \$.
Avec 0 \$ de comptant initial, 345 \$ par mois.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

~~20 149\$**~~

19 549\$**
TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUSE.



LA VENTE

DERNIÈRE CHANCE

Dodge/Plymouth Neon 1998

L'ensemble 22D comprend : • Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Climatiseur • Poutres de renfort dans les portes • Radio AM/FM stéréo • Banquette arrière à dossier séparé rabattable • Volant inclinable

165\$*
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 2 861 \$. Aucun dépôt de sécurité.
Avec 0 \$ de comptant initial, 246 \$ par mois.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

14 450\$**

TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUSE.

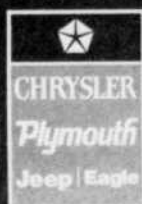


Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement sera exigé. Un dépôt de sécurité sera exigé pour la Caravan/Voyager. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 c le km. Rachat non requis.** Transport (855 \$ pour la Caravan/Voyager et 650 \$ pour la Neon), immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire.

L'offre se termine le 30 septembre 1998 chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



CHRYSLER

Alliance Québec: début du piquetage

Lia Levesque

MONTRÉAL
Presse canadienne

Insatisfaite du résultat de sa campagne en vue d'obtenir davantage d'affiches en anglais dans les magasins et banques du Québec, Alliance Québec dressera des piquets devant le magasin Eaton du centre-ville de Montréal, aujourd'hui à 18h.

Le président d'Alliance Québec William Johnson avait convoqué la presse nationale pour faire part des résultats de sa campagne hier et, après 10 minutes de questions des journalistes, il s'est levé et est parti, au beau milieu d'une question, prétextant avoir d'autres engagements.

Son attitude a suscité la colère de plusieurs journalistes, qu'il avait limités à une seule question chacun et à qui il avait aussi refusé de donner son communiqué de presse avant la fin de son allocution. Il est revenu par la suite pour répondre à d'autres questions.

Pendant les 25 minutes qu'a duré sa conférence de presse proprement dite, M. Johnson a exprimé son mécontentement envers les grands magasins et banques à qui il avait demandé plus d'affiches en

anglais.

Le 9 septembre dernier, il avait même prévenu qu'il boycotterait et effectuerait du piquetage devant les établissements qui refuseraient d'afficher dans les deux langues.

Sa campagne, toutefois, ne semble guère avoir eu de succès puisque jusqu'ici, aucun n'a officiellement annoncé son intention d'ajouter des affiches en anglais, tel que requis par Alliance Québec.

La plupart des magasins et banques joints par la Presse canadienne avaient souligné qu'ils disposaient déjà des affiches en anglais dans les quartiers et villes à forte proportion anglophone, que du personnel pouvait s'exprimer en anglais et que les dépliants et formulaires étaient déjà disponibles en anglais.

Mais M. Johnson accuse les commerces québécois de traiter l'anglais comme une rognure, comme la langue d'un ghetto, comme de la «pollution».

Pourtant Eaton, depuis son bureau chef à Toronto, a annoncé mardi qu'il amorçait une consultation en vue de réviser sa politique d'affichage.

AVIS PUBLIC ESTRIE TOYOTA ANNONCE SA LIQUIDATION TOTALE

Dû à un surplus d'inventaire, le département de véhicules d'occasion doit TOUT LIQUIDER
Nous vous attendons du lundi au vendredi de 9 h à 21 h

(4) 1997 TERCEL, 4 p., aut., choix de couleurs. Balance de GARANTIE

1997 SUZUKI SIDEKICK, 5 vit., décapotable, BALANCE DE GARANTIE

1997 HONDA CIVIC LX, 4 p., 35 000 km, BALANCE DE GARANTIE

(2) 1997 PASEO 5 vit. ou aut. noire, clim., 60/40, BALANCE DE GARANTIE

1996 CAMRY LE, 4 cyl., t. équipée, 49 000 km, BALANCE DE GARANTIE

1996 COROLLA DX Plus, 5 vit., clim., banc 60/40, BALANCE DE GARANTIE

1996 HONDA CIVIC CX, 5 vit., noire, BALANCE DE GARANTIE

1996 DODGE NEON HIGHLINE, aut., clim., 4 p., 33 000 km, BALANCE DE GARANTIE

1996 COROLLA DX, aut., garantie 31/01/2002 ou 120 000 km

1995 JEEP YJ, 5 vit., 69 000 km, BALANCE DE GARANTIE 2002 ou 115 000 km

1995 HONDA ACCORD EX, aut., t. équipée, GARANTIE 1 AN ou 20 000 km

1995 AVALON XLS, t. équipé, int. de cuir, GARANTIE 30/11/2000 ou 180 000 km

1995 TERCEL XS, SPORT, 2 p., 5 vit., aileron, BALANCE DE GARANTIE

1995 COROLLA LE, 5 vit., moteur 1,8 litre, groupe électrique, aileron, BALANCE DE GARANTIE

1995 FORD ESCORT LX, aut., «mags», aileron, CD, GARANTIE disponible, 60 000 km

(2) 1994 TERCEL LS, 4 p., 5 vit., aussi 2 p., BALANCE DE GARANTIE

1994 FORD RANGER XL, 5 vit., «mags», «bed-liner», GARANTIE DISPONIBLE

1994 OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME SL, V6, aut., t. équipée, bal. de GARANTIE 02/99 ou 100 000 km

1993 4 RUNNER SR5, V6, aut., 104 000 km, GARANTIE DISPONIBLE

1992 MAZDA MX-3 PRECIDA, aut., 72 000 km, GARANTIE 3 mois ou 5 000 km

91-91 GRAND VOYAGER LE, t. équipé, GARANTIE 6 mois ou 10 000 km

94-91-89 FIREFLY ou SPRINT, man., ou aut., 2 ou 4 p., tous garantis

1989 TERCEL aut., 4 p., 136 000 km, GARANTIE 3 mois ou 5 000 km

1989 FORD TAURUS SHO, 5 vit., int. de cuir, voiture performante

ESTRIE TOYOTA
Véhicules d'occasion
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute
Granby 378-8404

Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui

16/6

Ensoleillé en matinée, avec ennuagement en après-midi. Probabilité de précipitations: 10%.

Demain

19
max

8
min

Samedi

20
max

11
min

Dimanche

23
max

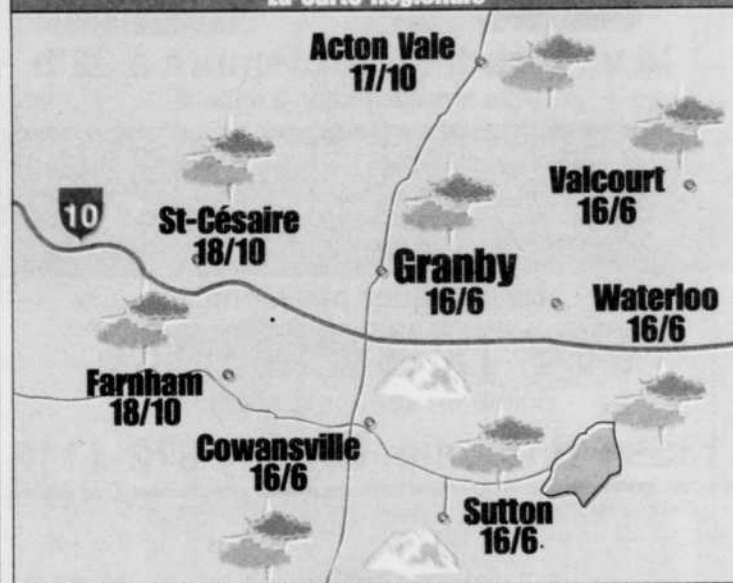
11
min

Lundi

19
max

8
min

La Carte Régionale



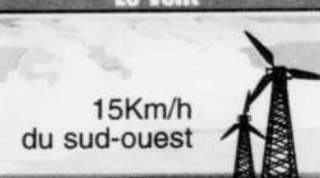
Le tour du Québec

Abitibi	Plu	16/5
Bas St-Laurent	Enu	13/7
Bois-Franc	Enu	17/10
Côte Nord	Sol	13/5
Gaspésie	Sol	15/4
Lac St-Jean	Enu	15/6
Mauricie	Enu	16/10
Montréal	Enu	18/10
Outaouais	Enu	18/8
Québec	Enu	15/8
Saguenay	Enu	14/6
Sherbrooke	Enu	16/6

Au soleil

Acapulco	Ora	33/24
Bermudes	Ave	30/24
Cancun	Ora	33/25
Fort Lauderdale	Ora	32/26
Mexico	Plu	22/13
Montego Bay	Ave	33/27
Orlando	Ora	30/24
Varadero	Sol	32/25

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1998

Almanach local

Température Max Normale	15.8°
Température Min Normale	5.9°
Max Record	1968 25.0°
Min Record	1974 -1.7°
Précipitations hier:	0.5 mm

Soyez les premiers à prendre rendez-vous pour voir le

TOUT NOUVEAU
PICK-UP SIERRA

Il sera ici dans quelques jours



BERNARD
PONTIAC BUICK

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
(Angle Rivière voisine du McDonald's)

120, rue Bell
Cowansville
266-3000
L1S5B22

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes : Dans la circulaire LE CHOIX DU GÉRANT en vigueur du lundi 14 au dimanche 27 septembre 1998 :

A la page 46 : Rien que 69,99 \$ Scie circulaire de 7 1/4 po N° 21078. L'ARTICLE DIFFÈRE DE L'ILLUSTRATION

Dans la circulaire SOLDES-CHOCES VENTE DE 3 JOURS en vigueur du vendredi 25 au dimanche 27 septembre 1998 :

A la page 10 : Rabais 50-700 \$ tous les adoucisseurs d'eau. Rég. : Sears 599,99 \$ - 1 899,99 \$ ch. Solde 549,99 \$ - 1 199,99 \$. Aurait dû se lire : rabais 50-300 \$ tous les adoucisseurs d'eau. Rég. : Sears 599,99 \$ - 1 499,99 \$ ch. Solde 549,99 \$ - 1 199,99 \$ ch.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle

SEARS

L160848

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes : Dans la circulaire LE CHOIX DU GÉRANT en vigueur du lundi 14 au dimanche 27 septembre 1998 :

A la page 18-19 : Rabais 25 % sur tous les pantalons, blousons, jupes, robes et blouses en tailles Image 18 +.

Cette promotion se terminait le 20 septembre 1998 et non le 27 septembre 1998 tel que spécifié dans la circulaire.

A la page 53 : Rabais 100 \$ TÉLÉCOULEUR STÉRÉO JVC À FENÊTRE DANS L'IMAGE A 2 SYNTONISATEURS. Rég. : Sears 899,99 \$ Solde : 799,99 \$.

Aurait dû se lire : Rabais 50 \$ TÉLÉCOULEUR STÉRÉO JVC À FENÊTRE DANS L'IMAGE A 2 SYNTONISATEURS. Rég. : Sears 849,99 \$ Solde : 799,99 \$.

Dans la circulaire RÉCLAME POUR LE FOYER en vigueur du lundi 28 septembre au dimanche 11 octobre 1998 :

A la page 24 : Centre du foyer Sears. Appelez le 1-800-LE-FOYER (1-877-533-6937). Aurait dû se lire : Centre du foyer Sears. Appelez le 1-877-LE-FOYER (1-877-533-6937).

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L160848

Bonjour,
mon nom est Guy Potvin.
Je suis denturologiste à la
Clinique de denturologie
Robert Cabana.
Je suis diplômé du programme
de denturologie du
Collège Édouard-Montpetit et
je pratique depuis deux ans.
J'ai acquis mon expérience
à travailler dans quelques
cliniques dentaires de la
Rive-Sud et je suis maintenant
fier de me joindre à une
clinique dont la réputation
est bien établie à Granby.

Au plaisir
de vous rencontrer!

L160665

Consultation GRATUITE

CLINIQUE DE DENTUROLOGIE

Robert Cabana d.d.



372-6366

114 St-Charles Sud, Granby

BAR
Racing
présente
SADOMASO



le vendredi 25 septembre à 22 h
2e représentation à minuit

TOUS LES SAMEDIS DÈS LE 26 SEPTEMBRE
20 H Orchestre Country •
Cours de danse en ligne
et en couple avec
Stéphane et Debbe **GRATUIT!**

Ne manquez pas bientôt
PARTY D'HUITRES
Billets en vente maintenant
1359 Principale, Granby 372-1112

Pouliot: «On a eu une meilleure écoute»

Rencontre
«constructive» entre
Québec et les
producteurs de porc

Lia Levesque
Presse canadienne

Les producteurs de porc ont pu discuter pendant plusieurs heures avec le bureau du premier ministre, hier à Québec, maintenant qu'ils ont levé leur barrage sur l'autoroute 20.

Toutefois, aucune nouvelle proposition n'a encore été déposée, les représentants gouvernementaux demandant un peu plus de temps de réflexion.

En entrevue, le président de la Fédération des producteurs de porc Clément Pouliot semblait tout de même encouragé face à la tournure des événements. Au sortir de la réunion qui a duré de 10h à 16h mercredi, il affirmait que la rencontre avait été «constructive et intéressante».

Un autre rendez-vous est fixé vendredi matin à Québec, toujours avec le chef de cabinet du premier ministre Lucien Bouchard, M. Hubert Thibault, le ministre de l'Agriculture Guy Julien et des hauts fonctionnaires.

«On a eu une meilleure écoute» de la part du gouvernement, rapportait M. Pouliot, pour justifier



Le président de la Fédération des producteurs de porcs, Clément Pouliot.
photo d'archives

Situation critique

Essentiellement, la fédération a exposé la situation financière critique dans laquelle plusieurs producteurs se retrouvent, à cause de la chute des prix du porc, jumelée aux compressions dans le programme d'assurance-stabilisation.

La Fédération des producteurs de porc réclame l'abolition de la dernière compression de 9,50 \$ par tête.

Le gouvernement n'a pas formulé de proposition proprement dite et a demandé plus de temps de réflexion, a rapporté M. Pouliot.

Mandela: des mercis pour l'appui contre l'apartheid

OTTAWA
Presse canadienne

Le président de l'Afrique du Sud, Nelson Mandela, symbole vivant de la lutte historique contre l'apartheid, a remercié hier les Canadiens pour leur appui dans son combat.

Sans ce soutien, a-t-il déclaré au début de sa visite de deux jours en sol canadien, les Sud-Africains auraient forgé leur liberté dans le sang et l'amertume.

«Il me fait extrêmement plaisir de venir remercier directement le peuple canadien pour l'énorme assistance qu'il nous a donnée», a déclaré M. Mandela d'une voix encore très forte malgré ses 80 ans.

Le président sud-africain a ajouté qu'il était heureux que le monde «soit encore plein de gens prêts à agir pour protéger la liberté de ceux qu'ils n'ont jamais rencontrés».

Le gouverneur général Roméo LeBlanc a accueilli Nelson Mandela à son arrivée à sa résidence, déclarant que ses efforts avaient transformé un pays africain honni en un modèle à suivre pour la renaissance de l'Afrique.

«Vous allez rencontrer plusieurs Canadiens et vous allez ressentir leur amitié pour votre pays, leur engagement dans les valeurs que nous partageons et leur admiration pour votre rôle historique de bâtisseur de la liberté et de la dignité.»

Comme mon message à la radio le dit :
Nos tissus à draperie sont tellement chics, que même
Scarlett O'Hara s'en ferait une robe de bal!

50% DE RABAIS!*

Sur les **Accessoires de Draperie**

Quand vous achetez un minimum de 30 \$ avant taxes, de tissus à draperie
3 JOURS SEULEMENT!

Les jeudi, vendredi et samedi 24, 25 et 26 septembre

BouClair

Plus qu'un simple magasin de tissus!

Propriétaire
de BouClair



Du plaisir, des rencontres
de la musique...

et **VOUS!**



Studio

**CONCOURS
«WET
T-SHIRT»**

Tous les vendredis soirs
PRIX À GAGNER

Les participantes sont
les bienvenues!

176 Principale, Granby
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

Du plaisir et
des rencontres...

**LES BARS DE LA
RÉGION
VOUS Y INVITENT...**

NOUVEAU CONCEPT

FIRESTONE
avec
D.J.
Rock alternatif, pop, underground...

**MÔME DELI
& BAR**

Discothèque

BAR 2 EN 1

**JEUDI
SOIR**

avec D.J.

PICHET



1/2

**VENDREDI ET
SAMEDI SOIR**
Venez en profiter
LE BOSS CAPOTE

**VENDREDI SOIR
AU FIRESTONE**
Soirée D.J.
«TECHNO HOUSE»
avec Stéphane Dubé

**DIMANCHE
SOIR**

Soirée
«STAFF NIGHT»

La grosse EST EN FURIE
Le pichet aussi!

TOURNOI DE «BABY FOOT»
Tous les mardis

**OUVERT
7 JOURS de
12 h à 3 h**

635 Cowie, Granby 378-3593

**RESTO
BAR**



**LE
BONSAI**

**BUFFET CHINOIS
ET CANADIEN
ET FRUITS DE MER**

**DIMANCHE MIDI
BRUNCH ET
BUFFET CHINOIS**

**Vidéo-
Loterie**

Maintenant
disponible

Bienvenue sur notre terrasse

871 Shefford, Bromont 534-2502

**RESTO
BAR**



**LIVRAISON
GRATUITE**

BUFFET CHINOIS

MIDI : 5⁵⁰ \$ Du lun. au ven.
MIDI : 6⁰⁰ \$ Sam. et dim.
SOIR : 6⁰⁰ \$ Merc. et jeu.
SOIR : 8⁷⁵ \$ Du ven. au dim.

**LUTTE SUR ÉCRAN
GÉANT WWF**
**LE DIMANCHE
27 SEPT. À 19 H**

10 vidéopokers

350 St-Jacques, Granby
(à côté du Wal-Mart)

L160644

BAR CHEZ

MAXIME

Du jeudi au samedi
de 21 h
à 2 h 30

**DUO
KONTROL**



Les dimanches de 19 h à minuit
**SOIRÉE
DES DAMES**
Cours de danse
de ligne
de 19 h à 20 h

**Dimanche
4 octobre**

**JEAN
NICHOL**



LOTÉRIE-VIDÉO

800, rue Principale, Granby

L160239

**BACK STREET
STATION**

**TOUS LES JEUDIS
SUPER PARTY
HOT-DOG**

entre 22 h et minuit
Hot-dogs GRATUITS pour tous et

PICHET en FOLIE

En collaboration
avec

Valentine



OUVERT

du jeudi au dimanche à partir de 21 h

VENDREDI : PICHET ESPAGNOL

SAMEDI : BARIL JUNIOR +
SPÉCIAUX des «BOSS»

DIMANCHE : PICHET en FOLIE avec
«LADIES NIGHT»

3, rue Évangéline, Granby 777-8313

L159838

La Fed va agir vite pour endiguer la crise

WASHINGTON
Associated Press

Le président de la Réserve fédérale Alan Greenspan a expliqué hier que les responsables monétaires américains se préparaient à agir rapidement pour limiter les effets de la crise financière mondiale, provoquant une forte hausse à la Bourse de New York.

Auditionné par la Commission budgétaire du Sénat, M. Greenspan a annoncé qu'il fallait «porter les instabilités actuelles vers un niveau de stabilité de façon raisonnablement rapide pour éviter que la contagion ne s'étende réellement». «Nous savons ce que nous devons faire. Nous ne sous-estimons pas le problème», a ajouté le président de la Fed.

Selon des économistes, ces réponses indiquent que la banque centrale américaine va baisser ses taux d'intérêts lors de la prochaine réunion des administrateurs de la

Fed mardi prochain, une mesure attendue depuis plusieurs semaines par les marchés. «Il a dit qu'ils allaient baisser les taux lors de leur prochaine réunion», soulignait David Jones, économiste chez Aubrey G. Lanston, une firme de courtage.

Après l'audition de M. Greenspan, l'indice Dow Jones af-

fichait une hausse de plus de 200 points, pour clôturer sur un gain de près de 3,3 %, à son plus haut niveau depuis le 27 août.

Le président de la Réserve fédérale a estimé que l'aggravation de la crise financière mondiale demandait aux hommes politiques d'être «très attentifs aux signaux

de plus en plus visibles de détresse mondiale».

Au cours de cette audition très attendue, le président de la Fed a expliqué que la crise née en Thaïlande il y a 14 mois est entrée dans une «phase plus virulente» depuis l'effondrement le mois dernier de l'économie russe.

Banque Laurentienne, M. Henri-Paul Rousseau, dans le cadre d'un discours qu'il a prononcé devant l'Association des MBA du Québec hier midi.

«Il existe un danger bien réel que le processus politique entourant l'approbation ou non des projets de fusions retarde, voire même empêche l'adoption des principales recommandations du rapport MacKay», a-t-il soutenu.

M. Rousseau a affirmé qu'il était nécessaire de renforcer les institutions financières et d'augmenter la concurrence au sein de l'industrie.

Rapport MacKay: la Banque Laurentienne veut une adoption rapide

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

La Banque Laurentienne favorise une adoption rapide des recommandations du rapport MacKay qui visent à renforcer la concurrence dans le domaine des institutions financières.

Ce n'est que par la suite que le gouvernement devrait se pencher sur les projets de fusions présentés par quatre grandes banques du pays.

C'est ce qu'a déclaré le président et chef de la direction de la

Hausse des faillites en juin

OTTAWA
Presse canadienne

Les faillites personnelles et commerciales ont fait un bond en juin, après plusieurs mois de déclin.

Le nombre de total de faillites a atteint 8134, contre 7668 en mai et 7999 en avril, a indiqué hier le ministère fédéral de l'Industrie.

Le nombre d'individus et d'entreprises à s'être retrouvés sur la paille en juin est en hausse de 0,8 pour cent par rapport au même mois l'an dernier et de 10,6 pour cent par rapport à juin 1996.

Au cours des six premiers mois de 1998, 40 278 personnes et 5605 entreprises ont déclaré faillite, pour un total de 45 883. Malgré la hausse de juin, le nombre de faillites en 1998 demeure en baisse de 10 pour cent par rapport aux 50 942 faillites observées à pareille date l'an dernier.

Le nombre d'individus ayant déclaré faillite en juin a crû de 5,1 pour cent.

BOURSE DE MONTREAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.											
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.		
ABL Can.	2000	0.720	0.720	0.720 -0.070	C-MAC	37465	21.000	20.000	21.000 +1.000	Flet Can.	9000	16.450	16.300	16.450 +0.450	Mple Leaf	200	12.000	12.000	12.000 +0.050	Royal Avi	10079	3.550	3.450	3.500		Westr 1U					
ADS	2900	4.050	4.000	4.010 +0.010	CAE Inc.	17618	9.450	9.200	9.300 +0.200	Forex A	2600	6.950	6.500	6.950 +0.450	Royal G	600	18.900	18.900	18.900 +0.050	Royal G	2000	30.450	30.450	30.450 -0.850	Westr 1U						
AGRA	1000	9.750	9.750	9.750 -0.200	CCCL Ind.	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	Royal Lpp	1000	0.300	0.300	0.300 -0.050	Xenac	25000	0.200	0.110	0.180 +0.100	Westr 1U						
AIR	961	0.140	0.140	0.140 +0.015	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0.320	0.340		Yield	3500	1.750	1.700	1.750 +0.350	Westr 1U					
AIR	100	2.750	2.750	2.750 +0.140	CCCL Ind.	1000	15.850	15.850	15.850 -0.400	FCI A	100	15.850	15.850	15.850 -0.400	SAMS	257000	0.340	0													



Des ados à la mode: Catherine Massie (debout à l'arrière), Marc-Antoine Leboeuf, Marie-Ève Dubé (assise à l'avant), Yvanie Brosseau et Arielle Moffett.
photo Alain Dion

L'habit fait-il l'ado?

L'essentiel: être à l'aise avec son image, nous disent 5 jeunes

GRANBY

À 14, 15 et 16 ans, les ados en connaissent une mèche sur la mode et ses aléas. Skaters, yo, classique, punk, composent leur quotidien et les identifient entre eux.



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

La Voix de l'Est a rencontré cinq étudiants de l'école secondaire du Verbe Divin, à Granby, pour percer le mystère de cette mode codée.

«La mode, ce n'est pas juste le vêtement, c'est aussi avec qui tu tiens. Ça reflète ta façon de penser», explique Catherine Massie, une brunette de 16 ans aux cheveux bouclés.

«Ça t'identifie à un groupe», renchérit le seul garçon du groupe Marc-Antoine Leboeuf, 15 ans.

Ce dernier dit porter des vêtements classiques, chics, et ayant comme caractéristique première d'être confortables. «J'aime aussi les vêtements de prestige», confie-t-il plus timidement. Prestige?

«Oui, des marques comme West Coast ou Tommy Hilfiger. Mais je n'aime pas faire de pub, quand la marque est trop apparente. J'aime les vêtements un peu plus simples», explique Marc-Antoine.

Skater et classique

Yvanie Brosseau, étudiante en troisième secondaire, se distingue un peu plus du groupe rencontré: cheveux longs, lunettes rondes, «kangourou» ample et pantalon large.

Son style? «Skater», répond-elle tout de go avant d'expliquer sa préférence pour le côté masculin du look, plutôt que pour la version féminine, «skateuse», aux vêtements un brin plus ajustés. «Je me sens mieux là-dedans», résume-t-elle.

Arielle Moffett, bien qu'elle définit elle-même son style de «classique», est la plus excentrique des cinq. Elle dit aimer démontrer son originalité par ses cheveux courts, à la couleur changeante.

«C'est son style et elle n'est pas gênée de le porter. C'est ça qui est l'un», affirme Catherine Massie.

Catherine et Marie-Ève Dubé, 14 ans, s'identifient comme «classiques», mais n'ignorent rien des impératifs des dernières tendances de la mode: pantalons trompettes,

chemisiers «propres» et pulls de laine composent l'essentiel de leur garde-robe.

Peu importe le style, il importe d'abord et avant tout d'être à l'aise avec l'image que chacun affiche, affirme le petit groupe.

L'important? Être soi-même

Les cinq ados disent être agacés par «ceux qui se pensent hot de la façon qu'ils sont habillés». Ceux qui affichent du «Tommy» en grosses lettres cinq jours sur sept entre autres. «Des fois, ce n'est même pas des vrais Tommy», laisse tomber Yvanie en haussant les épaules. «Ça paraît qu'ils se cherchent un peu plus», croit Catherine.

Même si leurs parents sont loin d'approuver leur code vestimentaire, les ados sont loin de lâcher leur bout. «Ma mère aimerait mieux que j'aime des vêtements moins chers, mais tout ce qui est un peu plus de prestige, je me le paye», explique Marc-Antoine. «Mon père aimerait que je m'habille un peu plus chic, dit la skater Yvanie, mais il ne le dit pas trop souvent.»

À preuve que la mode rallie tous les ados, le défilé de mode annuel de l'école secondaire attire pas moins de 75 aspirants mannequins parmi les quelque 330 élèves. De ce lot, seulement 24 (12 garçons, 12 filles) sont retenus.

«Tout le monde se sent concerné», affirme Marc-Antoine, qui agit d'ailleurs à titre de d'assistant chorégraphe pour l'événement. Catherine est chorégraphe en chef; un rôle qu'elle prend très au sérieux...



vous invitent à assister au spectacle de Céline Dion au Centre Molson

16 paires de billets à gagner

Pour participer, il suffit de remplir un coupon de participation que vous pourrez obtenir de l'une des façons suivantes:

- à l'achat d'un repas au restaurant Nickels de Granby
- à l'achat d'une annonce classée à La Voix de l'Est (au comptoir seulement)
- en le découpant dans La Voix de l'Est publié à raison de deux fois par semaine

Ce concours se termine le 23 novembre 1998.

Les bulletins de participation peuvent être envoyés par courrier à:

La Voix de l'Est
Concours "De concert avec Céline"
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou déposés à l'une des deux boîtes du concours situées au restaurant Nickels situé au 603, rue Principale à Granby ou à La Voix de l'Est située au 76, rue Dufferin à Granby.

Concours "De concert avec Céline"

Nom:

Adresse:

Téléphone:

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



184 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C419139

Pour un service à votre mesure



Tony
Van Doorn

378-0469

le choix des gens
AVISÉS
ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESSION

206 MAISONS MOBILES
À VENDRE

MAISON MOBILE à vendre située à Upton. Financement possible. 378-8363 après 18h.

1 MAISON MODÈLE à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Shefford. Inf: 375-3253

209 TERRES-FERMES
À VENDRE

JE SUIS INTÉRESSÉ À LOUER UNE TERRE cultivable d'environ 15 acres. 776-4190

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE
OU À LOUER

A 5 MIN. DE GRANBY: grand 5% + s-sol aménagé, bois franc et céramique, patio fermé 3 saisons, piscine et grand garage. 378-0326

241 APPARTEMENTS
À LOUER - GRANBY

AAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAA- APP. DU PARC: meublés, câble; 1%, 280\$; 3%, 335\$/355\$, disponibles chauffés, éclairés si désiré. 378-4121

205 OUVERT AUX VISITEURS

201 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

MAISON 4% PCES, située près boul. Bouchard, libre 5 oct. Info: 372-0368

PAR LE PROPRIÉTAIRE: jumelé neuf, 3 c.c., 2 s. bains, bois franc, sur grand terrain 10 mètres X 49 m, au 76 St-Urbain à Granby. 372-8284 ou 777-4374 le soir

Hélène Desrochers
La Capitale
Acheteurs ou vendeurs
Comptez sur
18 ans
d'expérience
375-6369
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-C419116

205 OUVERT AUX VISITEURS

Les Boisés du Grand-Duc



100 000\$
LA BUSE
Terrain de 16 000 p.c., service d'aqueduc. Garage en option.

VISITE LIBRE
Dimanche
de 13 h à 16 h
au 894 de la Roche
(ou sur appel en tout temps)

Les Immeubles Granby inc.

Courtier immobilier agréé

776-5266

Vivez le plus beau développement à Granby

VENDEUR DE
L'ANNÉE 1997
à la franchise La Capitale Granby inc.

Je promets de respecter tes luttes et de faire preuve de compassion à leur égard tout en respectant les miennes.



La Capitale
Claude Fournier courtier
immobilier agréé

378-8461

Francine Légaré



Le service
d'abord et
avant tout!



RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120

Le Permanent
ESTRIE

Courtier immobilier agréé

Pour tous vos besoins
en multifamiliale ou
commerciale... Les
échanges ça nous connaît

378-8085

Gaston Lacroix

Marco Fontaine

ACHAT-VENTE-ÉCHANGE

201-C419227

244 LOGIS À LOUER
GRANBY

AAAAA 4%, Galeries ou aréna, bois franc, beaux logis propres, locataires bonnes références. 375-1621

AAAAA BEAU 4% ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind., à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. 539-3006

AAAAA BERTRAND: 4%

7 PLACE D'ANJOU: 4%
★ Près Des GALERIES et SUPER C
Inf: 378-1709

AAAAA GRANDS 4%
Asp. central, intercom, bon secteur, livres imméd. 777-9897, 469-2517

AAA- 369 RUE BOUCHARD
4% libre imm., frais peint, 380\$/mois.
1 mois gratuit. Inf: 375-5538

AAA SECTEUR HAUTE VILLE dernier grand
4%, pl. céramique, lave-vaiss., 520\$.
Aussi 5% avec bain tourbillon, 580\$.
Tél: 777-0244 ou 372-1636

AAA 4% PROPRE, libre, armoires mélamine, intercom, asp. central, service conciergerie, stationnement. 777-1205

AU 330 SIMONDS SUD 3% à louer, meublé ou non-meublé, très propre, balayouse centrale, références demandées.
Tél: 539-2067 ou 777-6821.

A QUI LA CHANCE? Très beau 4%, au 3e, rénové, peinturé, insonorisé, avec intercom, libre imm. 370\$/mois. Aussi 4%, demi s-sol, 340\$/mois. Inf: 378-8947

BEAU 3%, dans un triplex, planchers bois franc, puits de lumière dans chambre, grande galerie 8x24", garage inclus, près du Wal-Mart, 355\$/mois. Inf: 378-4098

GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543

GRAND 4% secteur lac Boivin, endroit paisible, libre imm., 378-7444

LES JARDINS DENISON
GRAND 4%

1 mois gratuit, frais peint, p-patio, près piste cyclable; concierge.
375-6502 ou 372-1367

244 LOGIS À LOUER
GRANBY

RUE LAVAL: 4% à louer; et 4%, rue Desjardins; 378-5066, 375-5064.

SUR BOUL. BOIVIN, 3% neuf, frais peint en blanc, déneigement inclus. Libre imm. Lynn au 531-4498

1110-1120-1160 SIMONDS SUD
près J.H. Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf: 776-7567 ou 375-0908

3%, OCTOBRE GRATUIT, meublé, chauffé, eau chaude fournie, tranquille, balcon, près centre d'achat, 360\$. 378-3562

4%-5% NON-MEUBLÉS, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

245 LOGIS À LOUER
REGION

STE-CÉCILE-DE-MILTON: 5%.
Inf: 375-5628, 375-5064

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse.
Inf: 266-4414

TRÈS GRAND 4% à Bromont, boul. Pierre Laporte, libre imm., eau chaude fournie, 390\$/mois. Tél: 534-2667

247 LOCAUX
À LOUER

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 pi.ca., avec terrain de 18,000 pi.ca., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

251 CHAMBRES
À LOUER

AA A VOIR AU 51 ELGIN, grande chambre très éclairée, non-fumeur, meub. chauff. éclairée, libre 1er oct. 75\$/sem. 375-7601

264 TROUVÉ

TROUVÉ ENSEMBLE DE CLÉS dans le stationnement de la caisse populaire des Halles de Granby. L'ensemble comprend une clé pour auto Mazda, médaillon à l'effigie de l'Eglise St-Luc et plusieurs autres clés.

Pour info : 375-4208

264 TROUVÉ

TROUVÉ JEUNE CHAT GRIS, avec boucle bleu au cou, rue LORNE. Inf. 378-5382

TROUVÉ SET DE CLÉS d'auto Chrysler à une vente de garage à Warden, samedi 19 SEPT. Inf. 539-0612

TROUVÉ walkman noir, au Palace, vendredi soir. 375-9097 demandez St-Paul

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS BOXER, Pog; Chiots mixtes 25\$, 1 femelle American Bouledogue 100\$, Femelle Pékinois, 8 mois; Mâle Hymalayen à donner. Serv. d'accouplement Berger Allemand et Boxer. 248-4245, 248-7542

267 ORDINATEURS

DATA SCAN TECHNOLOGIE
166 Cowie, suite 100, Granby
777-2408 - Fax 372-5022
Vente et service informatique.

271 DIVERS A VENDRE

ACHAT ET VENTE meubles neufs et usagés. Spécial causes neuves, 195\$. Mobiliers de chambre, de cuisine et de salon. Possibilité de crédit. **BAZAR GAGNON**, 726 Dufferin, tél: 375-0517.

CAMPER pour petit pick-up, comprend lavabo, poêle, congélateur, armoires, garde-robe, table, couche 3 pers., 1.300\$. **STEAMER** à hot-dog, 3 mois d'usage, 325\$. **POMPE** à bière au CO₂, 150\$. 263-1421 ou 295-1198 après 17 h, demandez Nicole

CARABINE 3006 avec télescope; 12 Browning; Plusieurs fusils; 2 arcs avec équipements. Inf. 534-2667

CÈDRES CULTIVÉS pour haies, de 2 à 4 pi. Venez les choisir! 243-0976 ou 776-9871

LES RAISINS A VIN ARRIVENT! Appelez Mau pour réserver. 263-6417

LIT D'HÔPITAL électrique, 700\$. 372-8092

MOB. chambre; Mob. cuisine; Poêle et réfrigérateur; Laveuse, sècheuse; Bibliothèque et plus... très propres; **PICK-UP CHEV.** S-10 Durango 90, 4.3 L, man. 5 vit. 3.995\$. Inf. 360-0803 soir.

POÊLE élect. blanc, très propre, 140\$. La-z-Boy Niagara thérapeutique 195\$. Appareil (Tens) thérapeutique (contre la douleur) 195\$. Balançoire en cèdre, toit neuf, 295\$. Grosse boule de quille, 20\$. Inf. 450-297-1327

★ TERRE NOIRE ★

de très bonne qualité, livrée en petite ou grosse quantité.

André Lacoste Paysagiste inc., 378-3444

* FRUITS-LÉGUMES *

POMMES & POIRES

Tomates de serre et de champs, fèves, concombres, poireaux, etc.

SOUS-PRODUITS: Confiture, gelée, marinades, sirop de fruit, tartes maison.

BOIS FRANCS MÉLANGÉS POUR CHAUFFAGE

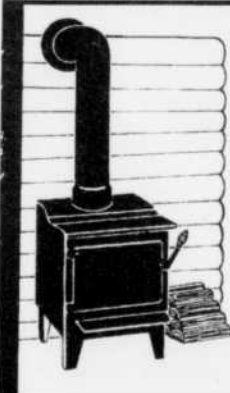
OUVERT 7 JOURS DE 8 h à 18 h

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford

379-5277

2 PORTES DE GARAGE blanches 7x9, 5 panneaux, quincaillerie incluse. 372-9440



LES ATELIERS BÉTHANY ENR.

Fabrication de poêle à bois

Noël Favreau, prop.

2308, chemin Béthanie, BÉTHANIE
Tél.: 548-2115 • Fax.: 548-2185

274 BOIS DE CHAUFFAGE

CROÛTE DE BOIS FRANC, chêne rouge et érable, coupée en longueur de 16 po, 15\$ la corde (non livrée). 263-4468

295 ESCORTES

AAAAAAA- AGENCE SEXCELLENCE
Le meilleur choix d'hôtes en région.
Nous engageons. 372-3576

**** PRIVÉE ****
Je reçois jour et soir.
372-0673

*** NOUVEAU BLEU NUIT ***
Escortes, femmes + hommes disponibles.
Discretion assurée
Granby et environs, 24 h. 372-9385

296 LIGNES ÉROTIQUES

TIMIDES COLLÉGIENNES prêtent à vous séduire. Nous sommes jeunes et obéissantes. Inf. 1-900-451-5954. 0.68/min.

301 PERSONNEL DEMANDE

ASSISTANT-CHEF

Hôtel Le Castel

Temps plein, permanent de soir
Faire la cuisine pour la clientèle de la salle à manger.

Salaire compétitif
Nombreux avantages sociaux
Vous présentez au:
901 rue Principale à Granby

COIFFEUSE demandée à temps plein. Se présenter au Salon Le Figaro aux Galeries de Granby. 378-5844

COUTURIÈRES avec expérience, possédant plain et overlock, ayant le souci du détail. Pour pyjama d'enfant. 378-3718

COUTURIÈRES à domicile demandées possédant Overlock ou Plain, pour confection de linge d'enfant. Aussi couturières avec expérience sur Overlock à l'usine, travail à temps plein.
Contacter Danièle au 372-6400

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, au Restaurant Pignon Rouge à Acton Vale, 42 h / sem. 546-7406

CUISINIER DEMANDÉ, temps complet. Vous présentez au: Restaurant Mikes, 854 Principale, Granby.

CUISINIÈRE demandée à temps partiel, avec expérience dans la pizza si possible. 378-9335

HE LES JEUNES CAMELOTS DEMANDÉS (La Voix de l'Est)

Nous sommes à reconstituer notre banque de noms pour distribuer les journaux dans ta localité. Travail intéressant, revenu intéressant (même pour un adulte - avis aux intéressés). Appelez maintenant au 372-5232 (1-800-282-5232). Nous aurons sans doute un travail pour toi bientôt.

PETIT OUVRAGE pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et clown) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus lampe-disco si mérité.
Tél: 539-2697 Waterloo, Granby et ses environs. 548-2955 Acton Vale et ses environs après 16h30.

PRÉPOSÉE DEMANDÉE
Se présenter à la Résidence Bouthiette, 150 St-Charles Sud, Granby.

271 DIVERS A VENDRE

301 PERSONNEL DEMANDE

PEINTRE AU FUSIL

pour peindre des roues de camion.
- Travail de soir débutant à 16h30 et se terminant à 2h environ.
- Personne autonome, consciencieuse, ponctuelle, stable.
- Travail à la pièce avec quantité minimum à respecter.
- Avoir une certaine expérience de l'application de peinture au fusil serait un avantage.
- Salaire à la pièce soit 2.17\$ la roue pour une équivalence de 8.29\$ l'heure environ.
- Travail à temps plein pour une période minimum de 3 mois et peut-être plus.
- Travail manuel qui requière une certaine force physique.
- Travail en équipe

PRÉPOSÉ au grenailage par bille d'acier (sandblast)

à l'inspection et à l'expédition des roues.
- Travail de soir débutant à 16h30 et se terminant à 2h environ.
- Personne autonome, consciencieuse, ponctuelle, stable.
- Travail à la pièce avec quantité minimum à respecter.
- Avoir une certaine expérience pour conduire un chariot élévateur serait un avantage.
- Salaire à la pièce soit 2.17\$ la roue pour une équivalence de 8.29\$ l'heure environ.
- Travail à temps plein pour une période minimum de 3 mois et peut-être plus.
- Travail manuel qui requière une certaine force physique.
- Travail en équipe.

POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS:
demandez JOCELYN BERNARD AU:
450-379-5757

PROFESSEUR D'ANGLAIS, langue seconde, demandé à temps partiel. Envoyez votre CV par télécopieur: 514-733-1556, a/s: Finola.

URGENT! SECRÉTAIRE BILINGUE AU DÉPARTEMENT DES VENTES (remplacement de maladie) durée indéterminée

EXIGENCES:
- Bilingue écrit et parlé
- Connaissances de logiciels Excel et/ou Lotus, Word
- Autonome, débrouillarde.

LIEU DE TRAVAIL:

St-Hyacinthe

LES TÂCHES:

- Produire des rapports de vente
- Production de documents (anglais et français)
- Travail général de bureau

Si le poste vous intéresse contactez-moi dès maintenant:

Julie Robidoux Breton
LES SERVICES KELLY
96, rue Principale, bureau 101
Granby (Québec)
J2G 2T4
Tél: 378-6371
Télécopieur: 378-2232

301 PERSONNEL DEMANDE

RESTAURANT VALENTINE, demande personnel pour du travail temps plein ou temps partiel, à Farnham et à St-Césaire. 293-1753 Aurélie et au 469-4440 André.

SÉRIGRAPHE

à temps partiel ou à temps plein
3 ans d'expérience minimum.

Communiquez avec:

Pascal St-Laurent: 372-4303

Enseigne Média Module, div. sérigraphie

TIREUR DE JOINTS DEMANDÉS avec carte.
Inf. 375-5066

323 COURS

ANGLAIS Inter-kids

Dernière chance, places disponibles dans le groupe 9-10 ans seulement.
Gary Brown 378-8143

324 SANTÉ

VOICI LA PREUVE!!! Michel Pelland, ex-restaurateur de La Maison Chez Nous a perdu 25 lb en 35 jours et est très heureux! Estelle Côte 375-2380 et Liane Vallière, 539-5153, Réal Choinière, 360-1918

342 GARDERIES

TEMPS PLEIN, partiel, dépannage, dîners. Service de garde en milieu familial, près écoles St-Luc, St-Marc, lundi au vend. Activités int/ext. Avec reçus et assurance-responsabilité. Jocelyne au 378-6654

343 SERVICES DIVERS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

POUR VOUS MESSIEURS PLUS QU'UN SIMPLE MASSAGE!

Effectué à l'huile chaude par un toucher apaisant afin de trouver l'ultime bien-être!

LE RELAXARIUM

758 ST-JACQUES. 360-5042

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L153693

301 PERSONNEL DEMANDE

ELECTROMÉCANICIEN

Important manufacturier textile situé dans l'Estrie recherche un électromécanicien.

Relevant du contremaître de la maintenance, vous assurerez les réparations, les installations et les modifications électriques et mécaniques de l'équipement de production. Vous effectuerez également des tâches de conception et d'amélioration.

Exigences:

- D.E.P. en électromécanique
- Détenteur d'une Licence C serait un atout
- Cinq (5) années d'expérience à titre d'électromécanicien

Faites parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 9 octobre 1998 à:

LaGran Canada Inc.
à l'attention du département
des Ressources Humaines
386 Dorchester
Granby (Québec) J2G 3Z7

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

301C418529

343 SERVICES DIVERS

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sècheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

343C418159



NOUVEAU

PETITES ANNONCES

Vous pouvez désormais payer vos publicités par



PAIEMENT DIRECT

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

L153630

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 15 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pompe» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, éliminons problèmes de champs d'épuration, fosses septiques, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de fosse à purin et solage de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié

membre de l'APCHQ

378-4426

343 C419023

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

23



Les Centres Butters-Savoy et Horizon

BESOIN URGENT RÉSIDENTE D'ACCUEIL

Nous recherchons couple ou personne seule domicilié(e) à Granby, sans enfant âgé de moins de 18 ans.

- désireux(es) de devenir résidence d'accueil pour un adulte de 18 ans ayant une déficience intellectuelle et qui demande du support et de l'encadrement;
- souhaitant offrir un milieu de vie stimulant;
- énergique et disponible à intégrer cette personne dans sa routine quotidienne, la motiver à participer à des activités et développer ses intérêts et son réseau social.

Nous offrons :

- L'appui d'une équipe professionnelle;
- Une assistance clinique;
- Une compensation financière.

Si le projet vous intéresse et que vous voulez vivre cette expérience, veuillez communiquer avec :

Madame Julie Perreault
Les Centres Butters-Savoy et Horizon
au (450) 263-3545 poste 296
de 8 h 30 à 16 h 30

308-418502

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

HOMME, 60 ANS, qui aime un peu le sport, aimerait rencontrer dame avec les mêmes affinités, et poids proportionnel à la grandeur. 293-2082 (Farnham).

364 MOTONEIGES

FORMULA 600, 1997, 3 cyl., 3 pipes, tout équipée. Prix 6,995\$. Après 17h: 266-3801, Clémence

365 MOTOCYCLETTES

SCOOTER YAMAHA 1995, modèle SH50, état neuf, 4,000 km, 1,150\$ ou meilleure offre. 534-2667

366 REMORQUES

REMORQUE DOLLY presque neuve, servi 2 fois, 1,200\$. 539-2283

368 CAMIONS

VAN BEAUVILLE 1985, 5 passagers, excellente cond. mécanique, prix nég. 2,900\$. Inf. 378-9779

1997 GMC PICK UP super cab, 4 roues motrices, 305 Vortech, air, rég. vit., condition A1, 50,000km, 23,500\$. Inf: 539-5227, 539-0495

4X4 PATHFINDER SE V6 93, 5 vitesses, Trail Boss, bleu, 128,000 km, air, attelage avec boule, 13,250\$ ferme. Doit vendre avant 30 septembre. Daniel 378-1530

370 AUTOS

ESCORT FAMILIALE 1995, blanche, 67,000 km, A/C, vitres électr., pneus et freins neufs + 4 roues et pneus d'hiver, prix à discuter. 375-5430

FIRO 1985, manuelle, blanche, réparations 1,200\$ payées. Prix demandé 750\$ nég. 777-7047

FIREBIRD 88, automatique, 2,200\$ négociable, très propre. A voir au 331 Brignon, Granby. 770-6411

HONDA CIVIC 93, rouge clair, manuelle, 4 portes, anti-démarrage, environ 108,000 km, à vendre telle que vue. 777-5371

HONDA CIVIC CX 1993, manuelle 5 vitesses, charcoai, condition A1, 119,000 km, 6,800\$ négociable. Page: 360-5772

HONDA COUPÉ CIVIC SI 1993, 99,800 km, 5 vit., A/C, toit ouvr., 10,500\$, excellente condition. 372-9453

PONTIAC FIREBIRD 1987, t-top, moteur changé et beaucoup de pièces neuves, 4 pneus neufs, 1,800\$. Et 4 pneus d'hiver sur rims pour Toyota Supra 85, un hiver d'usure. 776-1379

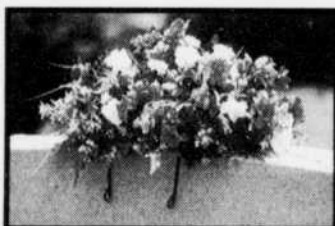
370 AUTOS

VOLKSWAGEN PASSAT GL 1991, 112,000 km, excellente condition, très propre. Faut vendre! 4,500\$ nég. 242-1523

371 MACHINERIES

TRACTEUR KUBOTA B-20, 1995, avec chargeur 60 po, et pépinière hydrostatique, 18,500\$. 534-3873

Arrangements spéciaux pour le cimetière



Montage
à placer sur
pierre tombale

la maison du cadeau

Rita fleuriste

355, boul. Leclerc Ouest
Granby 372-2881

L160659

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 3e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.R.

M.R.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec
AVIS est donné qu'en date du dix-huit septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (18 septembre 1998), devant Me DANIEL T. JOLIN de l'étude JOLIN, BRUNET & LEMIEUX, association nominale de notaires à Granby, QC, sous le numéro de minute 4,527 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu ADRIEN GOYETTE, en son vivant domicilié au 34, rue Principale, app. 311, Granby, QC, et décédé le seize janvier mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (16 janvier 1998) a été fait.
Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au "Registre des droits personnels et réels mobiliers". Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez:

Me Daniel T. JOLIN, notaire
20 Allée du Lac
Granby, QC
J2G 9L9

Granby, province de Québec, le vingt et un septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (21 septembre 1998)
DANIEL T. JOLIN, Notaire 410-C418531

APPEL D'OFFRES

pour le jeudi, 8 octobre 1998, à 15 h

PROPRIÉTAIRE: MUNICIPALITÉ DE STE-MARIE-DE-MONNOIR
CONSULTANT: LES CONSULTANTS S.M. INC.
PROJET: RECONSTRUCTION DU PONT SITUÉ SUR LE CHEMIN CHAMBLY AU-DESSUS DU RUISSEAU-BARRÉ
NATURE: CONSTRUCTION D'UN PONT ACIER-BÉTON
NO DOSSIER: 98F5013-500

TRAVAUX À EFFECTUER:

Les travaux objets du présent appel d'offres consistent à la démolition du pont existant situé sur le chemin Chamblay et à la construction d'un nouveau pont ainsi que la réfection des approches et des surfaces touchées par les travaux.

Toutes les conditions pertinentes sont déterminées dans les documents qui peuvent être obtenus au bureau de LES CONSULTANTS S.M. INC., situé au 2111, boul. Fernand-Lafontaine, Longueuil (Québec), J4B 2J4 à compter du lundi 21 septembre 1998 à 8h30.

Les dits documents peuvent être obtenus contre le paiement de soixante dollars (60 \$) incluant les taxes pour chaque exemplaire complet du projet, ce paiement non remboursable doit être effectué par chèque visé ou mandat émis à l'ordre de "LES CONSULTANTS S.M. inc."

Les soumissions doivent être rapportées pour le jeudi, 8 octobre 1998, avant 15 h.

MUNICIPALITÉ DE STE-MARIE-DE-MONNOIR

146, chemin du Ruisseau-Barré

Sainte-Marie-de-Monnoir (Québec)

J3M 1P2

et seront ouvertes en public le même jour et à l'heure mentionnée précédemment.

Pour tous renseignements supplémentaires, communiquer avec:

Monsieur Jacques Guertin, ing.

LES CONSULTANTS S.M. inc.

2111, boul. Fernand-Lafontaine

Longueuil (Québec)

J4G 2J4

Tél.: (450) 651-0981

Le Propriétaire se réserve le droit de rejeter toute soumission et n'encourt aucune responsabilité envers le ou les soumissionnaires.

Mme Francine Guertin

Secrétaire-trésorière

411-C418520

FAITS D'HIER

1996 — Démission du juge Jean Bienvenue, de la Cour supérieure du Québec, pour ses propos insensés sur les femmes et les juifs, tenus lors d'un procès.

1995 — Tuerie à Cuers, dans le Var, où un déséquilibré de 16 ans abat 13 personnes; la veille il avait commis trois meurtres dans sa famille.

1994 — Premier incident grave depuis le débarquement américain en Haïti: l'infanterie de marine tue 10 hommes armés, à Cap-Haïtien.

1991 — Sous l'égide de l'ONU, signature d'un accord au Salvador entre gouvernement et guérilla, après 11 ans de guerre civile et 75 000 morts.

1990 — Peu après le rejet de l'accord du la Meech, le chef libéral Jean Chrétien annonce sa candidature dans Beauséjour, au Nouveau-Brunswick. — Le président de la République Richard von Weizsaecker signe le traité qui consacre la réunification de l'Allemagne.

1975 — Les alpinistes anglais Dougal Haston et Doug Scott réussissent la première ascension de l'Everest par sa face sud-ouest.

1972 — Par 53,5 pour cent des suffrages, les Norvégiens refusent l'entrée dans la Communauté économique européenne.

1960 — Lancement à Newport, en Virginie, du premier porte-avions à propulsion nucléaire, l'Enterprise.

1957 — Le président Dwight Eisenhower doit envoyer la Garde nationale en Arkansas, pour que les noirs puissent fréquenter les écoles des blancs.

1948 — Conflagration à Saint-Mathieu, près de Shawinigan.

1941 — Suivant la rencontre de Franklin Roosevelt et Winston Churchill sur un navire, au large de Terre-Neuve, neuf gouvernements alliés représentés à Londres forment l'Alliance atlantique, la future Otan.

1934 — Dernier match de Babe Ruth pour les Yankees de New York; il jouera sa dernière saison pour Boston, l'été suivant.

1917 — A Montréal, grève à la Great Northwestern Telegraph.

1852 — L'ingénieur français Henry Giffard fait voler son premier dirigeable, un ballon propulsé par une dispositif à vapeur.

1789 — Le président George Washington nomme le New-Yorkais John Jay premier juge en chef de la Cour suprême.

1688 — Le roi de France Louis XIV déclare la guerre au Saint-Empire romain-germanique, qui deviendra la guerre de la Ligue d'Augsbourg.

1685 — En Nouvelle-France, des cartes à jouer tiennent lieu de monnaie.

Ils sont nés un 24 septembre:

L'écrivain anglais Horace Walpole (1717-97)

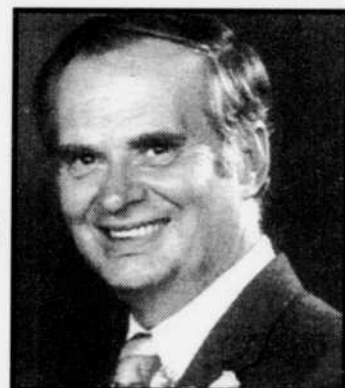
L'homme d'Etat turc Ismet Inönü (1884-1973)

Il nous a quittés un 24 septembre:

1987: Georges-Léon Pelletier, ancien évêque de Trois-Rivières (1904).

10e anniversaire du décès de

M. Rémi Perrault
survenu le 24 septembre 1998



Dix ans sans ta présence, 10 ans sans ton sourire, 10 ans sans ta façon particulière de dire les choses et de voir la vie. 10 ans où tu n'es plus près de nous et que la vie continue avec ses hauts et ses bas.

Mais jamais nous nous sommes sentis seuls... car depuis 10 ans, tu vis en nous, dans nos coeurs. Nous t'aimons pour toujours, protège-nous.

Annette et tes enfants : Conrad, Lisette et Marianne et toute la famille.

Aujourd'hui parents et amis, arrêtons-nous quelques moments et prions pour son repos éternel.

412c418508

DÉCÈS



CHAGNON
Mme Rachel

À Granby le 21 septembre 1998 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Rachel Chagnon née Moison, épouse de feu Euclide Chagnon, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin à Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h, et de là au crématoire. Les cendres seront par la suite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Lise (Jean-Luc Larivée); Gilles (Marie-Ange Beaudin); Claude (Huguette Jacques); Huguette, tous de Granby; Diane (Conrad Plante) de St-Jean; Lucie (Daniel Morin) de St-Alphonse de Granby. Ses onze petits-enfants et sept arrière-petits-enfants. Ainsi que ses belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.
(24-25)

BERTEAU-REMILLARD
Mme Alice

Au Foyer Farnham, le 23 septembre 1998 à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Alice Berteau, épouse de feu Donat Rémillard demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jeannine (feu Fernand Leduc), Lucille (Marcel Gosselin), Aline (Ronald Arcand), Jean-Paul, Annette (Claude Boucher), Gilles (Claudia Gladu), Noëlla (Maurice Ouellet), Pierrette (Robert Guénette), Jacques (Denise Faucher). Elle laisse également 23 petits-enfants, 27 arrière-petits-enfants ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. Mme Rémillard sera exposée le vendredi, 25 septembre, à 14 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est
Farnham

tél: 293-4474, fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi, 26 septembre, à 14 h en l'église St-Fabien, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h; samedi, ouverture à midi.
(24)

PAQUETTE-VIENS
Jeanne D'Arc
1903-1998

A St-Césaire, le 22 septembre 1998, à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Jeanne D'Arc Viens, épouse de feu Adhémar Paquette, mère de feu Gisèle.

Elle laisse dans le deuil ses fils: Rosaire (Thérèse Viens) de Mont St-Grégoire, Germain (Lorraine Sansoucy), de St-Césaire; son gendre, Arthur Malouin (Jeanne D'Arc Tessier), de Bonsecours; dix petits-enfants et treize arrière-petits-enfants; ses belles-sœurs, Mme Thérèse Paquette (feu Fernand Béchard), de St-Hyacinthe, Mme Rose Bernard (feu René Paquette) de Rougemont, plusieurs parents et amis. Exposée aux salons funéraires:

Yvon Desnoyers & Fils
1521, rue St-Paul
St-Césaire

Les funérailles auront lieu le jeudi, 15 heures, en l'église de St-Césaire. Inhumation au cimetière St-Michel de Rougemont. Heures de visites: mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h; jeudi à compter de midi. La famille de Mme Paquette désire remercier tout le personnel de la Résidence Val Joly pour les bons soins et les marques d'attention prodigués à Mme Paquette durant son séjour à la résidence.
(23-24)



DION
GAGNON
Madame
Rose-Anne

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le mardi 22 septembre 1998, à l'âge de 86 ans est décédée Mme Rose-Anne Gagnon épouse de feu Albéric Dion.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Odette (Eddie Sanborn) d'East Farnham; Monique de Cowansville; Madeleine (Rifki Saad) de Boucherville; Rodolphe (Micheline Haman) de Cowansville; Louise de Cowansville; Nicole (François Lavallée) de Granby. Ses petits-enfants, Annette (Mario), Gordon (Caroline), Randy, Norman, Isabelle, Mylène, Nadine, Valérie, Georges, Nathalie, Marie-Josée, Philippe, Elaine (Stéphane), Sophie (Éric) et Victor.

Ses arrière-petits-enfants, Éliane, Sandrine, Karianne, Matthew et Cassandra. Ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, cousins, cousines, neveux, nièces, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Mme Gagnon repose à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109 rue William

Cowansville (Québec) J2K 1K9
Tél. 263-1212 - 263-9557

Les heures de visite seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 septembre à 10 h 30 en l'église Ste-Thérèse de l'enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville. N.B. Vendredi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 heures.
(24)



LACHANCE
M. Roger

À Granby, suite à un dur combat contre le cancer, le 22 septembre 1998 à l'âge de 59 ans est décédé M. Roger Lachance, époux de Mme Diane Thérèse, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
170 Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Trinité où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 11 heures.

Des dons à la société canadienne du cancer seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Diane, ses enfants, Nancy (Martin Dion); Dominique; Marie-Hélène. Ses petits-enfants, Frédéric et Benjamin Dion. Sa mère Mme Laurentienne Lachance (feu Pierre Lachance) de St-Damase. Ses frères et sœurs, Eva (Germain Ménard); Ida (Jean-Guy Morin); Nicole (Hector Gagnon); Serge (Suzette Lachance), tous de St-Damase. Sa belle-mère Mme Hélène Parenteau (feu Raymond Thérèse) de Farnham. Ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e Ouest du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Roger Lachance.
(24-25)

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

S.O.



TANGUAY
Chanoine François

Subitement à Granby, le samedi 19 septembre 1998, à l'âge de 79 ans et 10 mois est décédé Chanoine François Tanguay.

Il laisse dans le deuil sa sœur et ses frères: Gabrielle, religieuse des Soeurs de la Charité de St-Hyacinthe; Jacques (Géraldine Ling); Jean-Paul; André (Cécile Labine); Fernand, Ambassadeur du Canada au Vatican. Ses neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Chanoine Tanguay sera exposé à l'église St-André de Sutton, le vendredi 25 septembre 1998 de 14 h à 22 h. Une messe sera célébrée le vendredi 25 septembre 1998 à 20 h et les funérailles auront lieu le samedi 26 septembre 1998 à 11 h. L'inhumation aura lieu au cimetière Notre-Dame du Rosaire de St-Hyacinthe.

N.B. L'église sera ouverte samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h. Des dons à l'Association canadienne de la dystrophie musculaire, C.P. 1090, Succ. B., Montréal (Québec) H3B 9Z9 ou à la Fondation du diocèse de St-Hyacinthe seraient grandement appréciés par la famille (formulaires disponibles à l'église). Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson

104 rue, Buzzell à Cowansville
tél: (450) 263-1212 téléc: 263-9557

(21-24)

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

DÈS CET AUTOMNE
RÉSIDENTS FUNÉRAIRES

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

60, boul. Pie IX



Tout sous un
même toit
au coeur de Granby

- | | |
|--------------------|--|
| Chapelle | ☒ inclus |
| Salle de réception | ☒ inclus |
| Garderie | ☒ inclus |
| Crémation | ☒ inclus |

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

372-419134

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

375-8888



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE**
GRANBY

*Toujours le meilleur choix,
les meilleurs prix,
au meilleur taux!*

TAUX D'INTÉRÊT

à partir
de

4,9

8%*

sur les véhicules
de 1993 à 1998

NOTRE TERRAIN A ÉTÉ AGRANDI ET NOS PRIX RÉDUITS



17 400 \$

1996 PLYMOUTH GR VOYAGER LE, 3,3 L, t. équipé, 4 sièges capitaines, «mags», etc.



8 900 \$

1993 TOYOTA COROLLA DX, 4 p., automatique, peinture d'origine



8 700 \$

1993 SUZUKI SIDEKICK JX, 4x4, 5 vit., toit mou et toit dur, «mags», protège-calandre, etc.



7 200 \$

1994 PLYM. COLT GL, 2 p., 5 vit., aileron



13 400 \$

1995 CHEV. LUMINA APV, 7 pass., clim., rég. de vitesse



13 900 \$

1995 TAURUS SHO, t. équipée, impeccable



11 700 \$

1993 PLYM. CARAVAN LX, 3,3 L, t. équipé, 4 sièges capitaine



11 800 \$

1997 FORD ESCORT LX, familiale, clim., 41 00 km, automatique



13 400 \$

1996 MAZDA MX-3, aut., 4 cyl., 41 000 km



19 700 \$

1995 JEEP GR CHEROKEE, 4x4, 4,0 L, t. équipé, vert, 1 seul propriétaire, peinture d'origine



14 900 \$

1995 PONTIAC TRANS SPORT, 7 pass., 3,8 L, t. équipé



9 200 \$

1993 MAZDA PRECIDIA MX-3, 4 cyl., 5 vit., «mags», noire



5 900 \$

1991 TOYOTA TERCEL Le, 4 p., 5 vit.



9 700 \$

1993 CHRYSLER INTREPID ES, t. équipé, original



16 600 \$

1997 DODGE GRAND CARAVAN, 7 pass., clim.



8 400 \$

1993 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit.



11 400 \$

1993 BUICK LESABRE LTD, 3,8 L, t. équipée, 1 propriétaire



19 700 \$

1995 NISSAN PATHFINDER SE, 5 vit., t. équipé, toit ouvrant, protège calandre, marchepieds, etc. (AUSSI MODÈLE XE AUTOMATIQUE)



LISTE: 11 700 \$
SPECIAL: 8 900 \$

1994 FORD THUNDERBIRD LX, 3,8 L, t. équipée, avec DC, peinture d'origine



11 300 \$

1992 ACURA LEGEND LS, aut., t. équipée, avec toit ouvrant et intérieur de cuir. SPECIAL 2 000 \$ en bas du prix de liste.



14 900 \$

1993 JEEP GR CHEROKEE LAREDO, 4x4, 4,0 L, vert forêt



13 900 \$

1995 CHRYSLER CIRRUS LXI, 6 cyl., t. équipée, «mags», peinture d'origine



1996 HONDA CIVIC EX, 4 p., clim., groupe électrique, 49 000 km



8 300 \$

1995 DODGE NEON HIGH-LINE 4 p., aut., 74 km



11 300 \$

1993 PLYM. VOYAGER LE, 4 roues motrices, t. équipée + 4 sièges capitaines



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte



Luc Racicot

* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois
ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

85 VÉHICULES EN STOCK

LOCATION LONG TERME
DISPONIBLE SUR MODÈLES 95 à
98

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	102	56	646	
New York	88	70	557	14
Philadelphie	73	84	465	28 1/2
Montreal	63	94	401	38 1/2
Florida	51	106	325	50 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	88	70	557	11
St. Louis	80	77	510	18 1/2
Cincinnati	74	84	468	25
Milwaukee	72	85	459	26 1/2
Pittsburgh	69	88	439	29 1/2

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	96	62	608	
San Francisco	85	72	541	10 1/2
Los Angeles	80	77	510	15 1/2
Colorado	75	83	475	21
Arizona	63	95	399	33

MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	88	70	557	
New York	88	70	557	
San Francisco	85	72	541	2 1/2

Mardi, 22 septembre
x-champion de section
 Atlanta 4 Floride 1
 St. Louis 4 Houston 0
 Arizona 8 Colorado 6
Montreal 5 N.Y. Mets 3
 Philadelphie 10 Cincinnati 9 (11 manches)
 Chicago 5 Milwaukee 2
 Los Angeles 3 San Diego 2
 San Francisco 14 Pittsburgh 2

Mercredi, 23 septembre
 Atlanta en Floride
 Philadelphie à Cincinnati
Montreal à N.Y. Mets
 Chicago à Milwaukee
 Arizona au Colorado
 Houston à St. Louis
 San Diego à Los Angeles
 Pittsburgh à San Francisco

Jeudi, 24 septembre
 Pittsburgh à San Francisco, 15h35.
 Philadelphie en Floride, 19h05.
Montreal à St. Louis, 20h10.
 Milwaukee à Los Angeles, 22h05.

LES MENEURS

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	102	56	646	
New York	88	70	557	
Philadelphie	73	84	465	
Montreal	63	94	401	
Florida	51	106	325	

Points — Sosa, Chicago, 127; McGwire, St. Louis, 124; Biggio, Houston, 122; Chones, Atlanta, 120; Bagwell, Houston, 120; Rolen, Philadelphie, 117; Bonds, San Francisco, 114.
Points produits — Sosa, Chicago, 154; Castilla, Colorado, 140; McGwire, St. Louis, 138; Burnitz, Milwaukee, 124; JKent, San Francisco, 122; Alou, Houston, 122; Bichette, Colorado, 121.

Coups sûrs — Bichette, Colorado, 217; Biggio, Houston, 206; Castilla, Colorado, 201; **VGuerrero**, Montréal, 198; DeBell, Houston, 192; Olerud, New York, 192; Cirillo, Milwaukee, 190.

Doubles — Biggio, Houston, 51; DYoung, Cincinnati, 48; Bichette, Colorado, 48; Rolen, Philadelphie, 45; LWalker, Colorado, 45; **Fullmer**, Montréal, 44; Floyd, Floride, 44.

Triples — Dellucci, Arizona, 11; BLarkin, Cincinnati, 10; **VGuerrero**, Montréal, 8; NPerez, Colorado, 8; AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; DeShields, St. Louis, 8.

Circuits — McGwire, St. Louis, 65; Sosa, Chicago, 63; GVaughn, San Diego, 49; Castilla, Colorado, 45; Galarraga, Atlanta, 43; **VGuerrero**, Montréal, 38; Burnitz, Milwaukee, 38; Alou, Houston, 38.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 55; Biggio, Houston, 49; EYoung, Los Angeles, 42; Renteria, Floride, 41; AJones, Atlanta, 27; Floyd, Floride, 27; Kendall, Pittsburgh, 26; DeShields, St. Louis, 26; Bonds, San Francisco, 26.

Lanceurs (18 décisions) — Smoltz, Atlanta, 16-3, 842, 2.99; ALeiter, New York, 17-5, 773, 2.40; Glavine, Atlanta, 20-6, 769, 2.53; KBrown, San Diego, 19-7, 720, 2.36; Reynolds, Houston, 19-8, 704, 3.58; Tapani, Chicago, 19-8, 704, 4.71; Wood, Chicago, 13-6, 684, 3.40.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 293; KBrown, San Diego, 255; Wood, Chicago, 233;

GMaddux, Atlanta, 201; Reynolds, Houston, 198; Park, Los Angeles, 184; Dreifort, Los Angeles, 168; ALeiter, New York, 168.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 51; Beck, Chicago, 49; Shaw, Los Angeles, 45; Nen, San Francisco, 38; JFrancis, New York, 38; **Urbina**, Montréal, 33; Lichtenberg, Atlanta, 30; BWagner, Houston, 30.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	109	48	594	
Boston	88	69	561	21
Toronto	85	73	538	24 1/2
Baltimore	78	79	497	31
Tampa Bay	63	94	401	46

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	88	69	561	
Chicago	77	80	490	11
Kansas City	71	85	455	16 1/2
Minnesota	66	91	420	22
Detroit	63	95	399	25 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	85	72	541	
Anaheim	83	74	529	2
Seattle	74	82	474	10 1/2
Oakland	71	86	452	14

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	88	69	561	
Toronto	85	73	538	3 1/2
Anaheim	83	74	529	5

x-champion de section.
Mardi, 22 septembre
 N.Y. Yankees 10 Cleveland 4, (premier match)
 N.Y. Yankees 5 Cleveland 1, (deuxième match)

Toronto 7 Baltimore 3
 Boston 11 Tampa Bay 2
 Chicago 4 Minnesota 1
 Detroit 14 Kansas City 4
 Texas 9 Anaheim 1
 Seattle 7 Oakland 6

Mercredi, 23 septembre
 Tampa Bay à Boston
 Baltimore à Toronto
 Cleveland à N.Y. Yankees
 Detroit à Kansas City
 Chicago au Minnesota
 Texas à Anaheim
 Oakland à Seattle

Jeudi, 24 septembre
 Baltimore à Boston, 19h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h35.
 Chicago à Kansas City, 20h05.
 Cleveland au Minnesota, 20h05.
 Texas à Seattle, 22h05.
 Anaheim à Oakland, 22h05.

LES MENEURS

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	102	56	646	
New York	88	70	557	
Philadelphie	73	84	465	
Montreal	63	94	401	
Florida	51	106	325	

Points — Sosa, Chicago, 127; McGwire, St. Louis, 124; Biggio, Houston, 122; Chones, Atlanta, 120; Bagwell, Houston, 120; Rolen, Philadelphie, 117; Bonds, San Francisco, 114.
Points produits — Sosa, Chicago, 154; Castilla, Colorado, 140; McGwire, St. Louis, 138; Burnitz, Milwaukee, 124; JKent, San Francisco, 122; Alou, Houston, 122; Bichette, Colorado, 121.

Coups sûrs — Bichette, Colorado, 217; Biggio, Houston, 206; Castilla, Colorado, 201; **VGuerrero**, Montréal, 198; DeBell, Houston, 192; Olerud, New York, 192; Cirillo, Milwaukee, 190.

Doubles — Biggio, Houston, 51; DYoung, Cincinnati, 48; Bichette, Colorado, 48; Rolen, Philadelphie, 45; LWalker, Colorado, 45; **Fullmer**, Montréal, 44; Floyd, Floride, 44.

Triples — Dellucci, Arizona, 11; BLarkin, Cincinnati, 10; **VGuerrero**, Montréal, 8; NPerez, Colorado, 8; AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; DeShields, St. Louis, 8.

Circuits — McGwire, St. Louis, 65; Sosa, Chicago, 63; GVaughn, San Diego, 49; Castilla, Colorado, 45; Galarraga, Atlanta, 43; **VGuerrero**, Montréal, 38; Burnitz, Milwaukee, 38; Alou, Houston, 38.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 55; Biggio, Houston, 49; EYoung, Los Angeles, 42; Renteria, Floride, 41; AJones, Atlanta, 27; Floyd, Floride, 27; Kendall, Pittsburgh, 26; DeShields, St. Louis, 26; Bonds, San Francisco, 26.

Lanceurs (18 décisions) — Smoltz, Atlanta, 16-3, 842, 2.99; ALeiter, New York, 17-5, 773, 2.40; Glavine, Atlanta, 20-6, 769, 2.53; KBrown, San Diego, 19-7, 720, 2.36; Reynolds, Houston, 19-8, 704, 3.58; Tapani, Chicago, 19-8, 704, 4.71; Wood, Chicago, 13-6, 684, 3.40.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 293; KBrown, San Diego, 255; Wood, Chicago, 233;

CFlinley, Anaheim, 212; Cone, New York, 201; Erickson, Baltimore, 184; Saunders, Tampa Bay, 172.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 43; Percival, Anaheim, 42; Wetteland, Texas, 42; MJackson, Cleveland, 40; Aguilera, Minnesota, 37; MRivera, New York, 36; JMontgomery, Kansas City, 35.



RENDREMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	102	56	646	
New York	88	70	557	
Philadelphie	73	84	465	
Montreal	63	94	401	
Florida	51	106	325	

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	88	70	557	
St. Louis	80	77	510	
Cincinnati	74	84	468	
Milwaukee	72	85	459	
Pittsburgh	69	88	439	

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	96	62	608	
San Francisco	85	72	541	
Los Angeles	80	77	510	
Colorado	75	83	475	
Arizona	63	95	399	

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	88	69	561	
Toronto	85	73	538	
Anaheim	83	74	529	

x-champion de section.
Mardi, 22 septembre
 N.Y. Yankees 10 Cleveland 4, (premier match)
 N.Y. Yankees 5 Cleveland 1, (deuxième match)

Toronto 7 Baltimore 3
 Boston 11 Tampa Bay 2
 Chicago 4 Minnesota 1
 Detroit 14 Kansas City 4
 Texas 9 Anaheim 1
 Seattle 7 Oakland 6

Mercredi, 23 septembre
 Tampa Bay à Boston
 Baltimore à Toronto
 Cleveland à N.Y. Yankees
 Detroit à Kansas City
 Chicago au Minnesota
 Texas à Anaheim
 Oakland à Seattle

Jeudi, 24 septembre
 Baltimore à Boston, 19h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h35.
 Chicago à Kansas City, 20h05.
 Cleveland au Minnesota, 20h05.
 Texas à Seattle, 22h05.
 Anaheim à Oakland, 22h05.

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
 Pittsburgh (Dessens 2-5) à San Francisco (Ortiz 2-4), 15h35
 Philadelphie (Schilling 15-14) à Floride (Hernandez 10-12), 19h05
 Montréal (Vazquez 5-14) à St. Louis (Osborne 4-4), 20h10
 Milwaukee (Woodard 10-12) à Los Angeles (Micki 8-7), 22h05

LIGUE AMÉRICAINE
 Baltimore (Ponson 8-8) à Boston (Martinez 18-7), 19h05
 Tampa Bay (Alvarez 6-13) à Yankees de New York (Cone 19-7), 19h35
 White Sox de Chicago (Snyder 7-2) à Kansas City (Rosado 7-11), 20h05
 Cleveland (Wright 12-9) à Minnesota (Padke 11-14), 20h05
 Texas (Sele 18-11) à Seattle (Suzuki 1-1), 22h05
 Anaheim (McDowell 5-3) à Oakland (Haynes 11-8), 22h05

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	102	56	646	
New York	88	70	557	
Philadelphie	73	84	465	
Montreal	63	94	401	
Florida	51	106	325	

Points — Sosa, Chicago, 127; McGwire, St. Louis, 124; Biggio, Houston, 122; Chones, Atlanta, 120; Bagwell, Houston, 120; Rolen, Philadelphie, 117; Bonds, San Francisco, 114.
Points produits — Sosa, Chicago, 154; Castilla, Colorado, 140; McGwire, St. Louis, 138; Burnitz, Milwaukee, 124; JKent, San Francisco, 122; Alou, Houston, 122; Bichette, Colorado, 121.

Coups sûrs — Bichette, Colorado, 217; Biggio, Houston, 206; Castilla, Colorado, 201; **VGuerrero**, Montréal, 198; DeBell, Houston, 192; Olerud, New York, 192; Cirillo, Milwaukee, 190.

Doubles — Biggio, Houston, 51; DYoung, Cincinnati, 48; Bichette, Colorado, 48; Rolen, Philadelphie, 45; LWalker, Colorado, 45; **Fullmer**, Montréal, 44; Floyd, Floride, 44.

Triples — Dellucci, Arizona, 11; BLarkin, Cincinnati, 10; **VGuerrero**, Montréal, 8; NPerez, Colorado, 8; AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; DeShields, St. Louis, 8.

Circuits — McGwire, St. Louis, 65; Sosa, Chicago, 63; GVaughn, San Diego, 49; Castilla, Colorado, 45; Galarraga, Atlanta, 43; **VGuerrero**, Montréal, 38; Burnitz, Milwaukee, 38; Alou, Houston, 38.

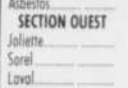
Buts volés — Womack, Pittsburgh, 55; Biggio, Houston, 49; EYoung, Los Angeles, 42; Renteria, Floride, 41; AJones, Atlanta, 27; Floyd, Floride, 27; Kendall, Pittsburgh, 26; DeShields, St. Louis, 26; Bonds, San Francisco, 26.

Lanceurs (18 décisions) — Smoltz, Atlanta, 16-3, 842, 2.99; ALeiter, New York, 17-5, 773, 2.40; Glavine, Atlanta, 20-6, 769, 2.53; KBrown, San Diego, 19-7, 720, 2.36; Reynolds, Houston, 19-8, 704, 3.58; Tapani, Chicago, 19-8, 704, 4.71; Wood, Chicago, 13-6, 684, 3.40.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 293; KBrown, San Diego, 255; Wood, Chicago, 233;

CFlinley, Anaheim, 212; Cone, New York, 201; Erickson, Baltimore, 184; Saunders, Tampa Bay, 172.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 43; Percival, Anaheim, 42; Wetteland, Texas, 42; MJackson, Cleveland, 40; Aguilera, Minnesota, 37; MRivera, New York, 36; JMontgomery, Kansas City, 35.



RENDREMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	102	56	646	
New York	88	70	557	
Philadelphie	73	84	465	
Montreal	63	94	401	
Florida	51	106	325	

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	88	70	557	
St. Louis	80	77	510	
Cincinnati	74	84	468	
Milwaukee	72	85	459	
Pittsburgh	69	88	439	

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	96	62	608	
San Francisco	85	72	541	
Los Angeles	80	77	510	
Colorado	75	83	475	
Arizona	63	95	399	

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	88	69	561	
Toronto	85	73	538	
Anaheim	83	74	529	

x-champion de section.
Mardi, 22 septembre
 N.Y. Yankees 10 Cleveland 4, (premier match)
 N.Y. Yankees 5 Cleveland 1, (deuxième match)

Toronto 7 Baltimore 3
 Boston 11 Tampa Bay 2
 Chicago 4 Minnesota 1
 Detroit 14 Kansas City 4
 Texas 9 Anaheim 1
 Seattle 7 Oakland 6

Mercredi, 23 septembre
 Tampa Bay à Boston
 Baltimore à Toronto
 Cleveland à N.Y. Yankees
 Detroit à Kansas City
 Chicago au Minnesota
 Texas à Anaheim
 Oakland à Seattle

Jeudi, 24 septembre
 Baltimore à Boston, 19h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h35.
 Chicago à Kansas City, 20h05.
 Cleveland au Minnesota, 20h05.
 Texas à Seattle, 22h05.
 Anaheim à Oakland, 22h05.

LIGUE NATIONALE
 Pittsburgh (Dessens 2-5) à San Francisco (Ortiz 2-4), 15h35
 Philadelphie (Schilling 15-14) à Floride (Hernandez 10-12), 19h05
 Montréal (Vazquez 5-14) à St. Louis (Osborne 4-4), 20h10
 Milwaukee (Woodard 10-12) à Los Angeles (Micki 8-7), 22h05

LIGUE AMÉRICAINE
 Baltimore (Ponson 8-8) à Boston (Martinez 18-7), 19h05
 Tampa Bay (Alvarez 6-13) à Yankees de New York (Cone 19-7), 19h35
 White Sox de Chicago (Snyder 7-2) à Kansas City (Rosado 7-11), 20h05
 Cleveland (Wright 12-9) à Minnesota (Padke 11-14), 20h05
 Texas (Sele 18-11) à Seattle (Suzuki 1-1), 22h05
 Anaheim (McDowell 5-3) à Oakland (Haynes 11-8), 22h05

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Sosa claque ses 64e et 65e circuits

MILWAUKEE
Associated Press

Sammy Sosa a rejoint Mark McGwire dans la course pour le titre des circuits quand il a mis fin à une léthargie de 0-en-21 en claquant ses 64e et 65e circuits de la saison, hier après-midi.

Sosa a frappé des circuits à la cinquième et à la sixième lors de la défaite de 8-7 des Cubs de Chicago contre les Brewers de Milwaukee.

Les Cubs ont laissé filer une avance de 7-0 après six manches pour subir une défaite crève-cœur alors qu'ils bataillaient avec les Mets de New York pour l'obtention d'une participation aux éliminatoires en tant que meilleurs deuxièmes.

Le voltigeur Brant Brown a échappé un ballon de routine de Geoff Jenkins qui aurait constitué le dernier retrait du match, ce qui a donné trois points.

Rod Beck (3-3) a été le lanceur perdant.

Sosa a porté à 12 son total de circuits cette saison contre les Bre-



Sammy Sosa est sorti de l'abri des Cubs pour saluer la foule après avoir frappé son 65e circuit de la saison, en sixième manche.

photo Associated Press

wers. Il a claqué un circuit en solo la cinquième contre la recrue Rafael Roque, qui avait été la victime

du 64e circuit de McGwire.

A la sixième, après deux retraits, il a propulsé une balle rapide avec

un compte de deux balles et deux prises par-dessus la clôture du champ centre contre la recrue Rod Henderson, un droitier.

La balle est revenue sur le terrain. Le voltigeur de centre des Brewers, Marquis Grissom, l'a récupérée et l'a remise au champ intérieur. Le joueur d'arrêt-court Mark Loretta l'a relancée vers Sosa devant l'abri des Cubs.

Comme il avait fait après son 64e circuit, Sosa est sorti de l'abri pour saluer la foule pendant qu'on criait «Sam-my! Sam-my!»

Sosa n'avait réussi aucun coup sûr et avait été retiré huit fois au bâton depuis qu'il avait claqué un grand chelem contre les Padres de San Diego mercredi pour réussir son 63e circuit. Il a obtenu des buts sur balles à ses deux premières présences contre Roque, puis il a propulsé une rapide à 344 pieds au champ opposé pour donner une avance de 4-0 aux Cubs.

Son deuxième circuit a porté le score 7-0. Il s'agissait du 11e match de plus d'un circuit de Sosa cette saison, ce qui égale le record des ligues majeures établi par Hank Greenberg, des Tigers de Detroit, en 1938.

La série provinciale de trial s'amène à Granby

Gaétan Roy

GRANBY

La cinquième tranche du championnat provincial de trial sera disputée dimanche, à l'érablière La Grillade. La compétition sanctionnée par l'ATAQ (Association des trialistes amateurs du Québec) aura lieu beau temps, mauvais temps.

Mais qu'est-ce que le trial, au juste? Le principal organisateur, Daniel Santerre, explique qu'il s'agit d'une compétition de motocyclettes, pour la plupart des 250 cc, sans être une course. Les participants doivent passer sur un parcours délimité, accidenté selon le degré des compétiteurs, long de 50 à 100 mètres, où un juge surveille si le pilote met un pied par terre ou prend appui sur un arbre.

Pour chaque parcours, un compétiteur perd entre zéro et cinq points. Dimanche, les participants auront 10 sections à traverser quatre fois, pour 40 parcours.

«C'est un sport de finesse, qui demande beaucoup de précision, s'enthousiasme Daniel Santerre, un Cowansville de 37 ans qui s'était fait connaître au début des années '80 en faisant de la course de moto sur route. Je fais du trial depuis quelques années. Ça se passe dans la nature et les motos ne sont pas bruyantes».

Santerre a obtenu l'autorisation de mettre cette épreuve sur pied l'automne dernier... avant le verglas. Le nettoyage du terrain a



Les meilleurs adeptes du trial seront dans la région dimanche, pour la cinquième tranche du championnat provincial.

été du sport, dit-il, mais cela a donné un excellent résultat.

«Nous avons un super terrain à La Grillade. Comme l'entrée est gratuite, dimanche, nous attendons beaucoup de familles. Les gens pourront se déplacer sans avoir les pieds dans la boue. J'espère pouvoir organiser une compétition nationale en 1999», indique Santerre.

Celui-ci a obtenu l'appui du propriétaire de La Grillade, Pierre Gingras, un ancien coureur de motoneige en F-1, ainsi que l'érablière Bernard, pour les terrains.

Compétiteurs

Les compétiteurs de trial sont divisés en trois catégories, selon le niveau, mais cela n'a rien à voir avec l'âge.

Chez les experts, le favori sera Paul-Yvan Bélanger, de Rivière-

du-Loup, l'indétrônable champion depuis le début des années '90. Patrick Néron, de Chibougamau, et Jean-François Michaud, de Pointe-au-Père, se disputent la deuxième place au championnat. Brian Hunt, de Dunham, compétitionne dans cette catégorie.

Daniel Santerre domine la classe intermédiaire, suivi de Paul Lavoie de Rivière-du-Loup, et Alain Canuel, de Rimouski.

Chez les juniors, Maxime Gobeil, de Alma, est le meneur. Pierre-Luc Poirier, de St-Luc, est deuxième. Le Granbyen Marc Keszthelyi est dans cette classe.

Notons que les organisateurs cherchent encore quelques personnes pour être juges; les intéressés peuvent se présenter sur place à partir de 9h30.

Création d'un circuit mondial de patinage sur courte piste

François Lemenu

MONTREAL
Presse Canadienne

Le patinage de vitesse sur courte piste a obtenu cette année une nouvelle reconnaissance internationale avec la création d'un circuit de Coupe du monde dont la première des six étapes sera présentée, ce week-end, à l'aréna Maurice-Richard.

«Nous faisons maintenant partie des ligues majeures. Il s'agit d'une belle reconnaissance pour les athlètes», a déclaré Jean Dupré, directeur général de l'Association canadienne de patinage de vitesse amateur. «Nous voulons maintenant que les instances internationales confirment la Coupe du monde Canada pour les quatre prochaines années. Cela nous permettra de créer un partenariat avec Montréal et de solliciter l'appui de la communauté des affaires.»

Une quinzaine de pays sera représentée lors des épreuves de vendredi, samedi et dimanche. Ce sont l'Allemagne, la Belgique, la Bulgarie, la Chine, les États-Unis, la France, le Grande-Bretagne, la Hongrie, Israël, l'Italie, le Japon, la Mongolie, les Pays-Bas, la Pologne, la Suède et le Canada. Seule la Corée du Sud ne sera pas au rendez-vous parmi les puissances mondiales.

L'équipe féminine du Canada sera composée d'Annie Perreault, médaillée d'or au 500m et de bronze au relais lors des Jeux olympiques de Nagano, Christine Boudrias et Tania Vicent, médaillées de bronze au relais à Nagano, ainsi que Chantal Sévigny et Valérie Cavar qui étaient substitués au Japon.

Chez les hommes, on retrouvera Eric Bédard, double médaillé à Nagano (or au relais et bronze au 1000m), Derrick Campbell (or au relais) ainsi que Jonathan Guilmette, Mathieu Turcotte et Jérémie Gougoux de l'équipe nationale. Marc Gagnon, quatre fois champion du monde et médaillé d'or au relais à Nagano, sera le grand absent. Gagnon n'a pas encore complété son entraînement et il a décidé de faire sa rentrée lors de la deuxième étape de la Coupe du monde le week-end du 2 octobre à Saratoga Spring.

«C'est rare qu'on puisse patiner chez nous dans le cadre d'une compétition internationale», a commenté Annie Perreault, heureuse de pouvoir rivaliser contre les meilleures devant parents et amis.

Cette étape de Coupe du monde Canada arrive toutefois tôt en saison.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

29

Saku Koivu s'entend avec le Canadien

Contrat de deux ans avec une année d'option

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

C'est avec un grand sourire aux lèvres que Réjean Houle est venu annoncer la mise sous contrat de Saku Koivu, juste avant que ne se mette en branle le match Canadien-Flyers, qui allait passer deuxième...

La nouvelle a été accueillie avec bonheur par les partisans lorsqu'elle a été annoncée au tableau d'affichage du Centre Molson.

Koivu a signé un contrat de deux ans avec une troisième année d'option à la faveur du Canadien.

C'est-à-dire qu'un salaire a déjà été prévu si Koivu rencontre des objectifs déjà fixés. Sinon, le Canadien lui fera une offre de qualification, au même salaire que la deuxième année de contrat, que Koivu pourrait refuser pour entreprendre de nouvelles négociations.

«Il lui faudra en démontrer davantage et ça je lui ai très bien dit», a précisé le directeur général.

Koivu, qui n'a jamais caché sa hâte de retrouver le Canadien, prendra l'avion pour Montréal demain.

Houle n'a pas voulu dévoiler son salaire, mais quand on a suggéré à Doug Baizley que celui-ci était de 3, 3,5 et 4 millions \$, l'agent de Koivu a répondu qu'on s'était trompé sur la deuxième année... En exagérant sans doute.

Baizley s'est entendu avec Houle pour ne pas dévoiler le salaire exact tant que le contrat n'aura pas été officialisé.

«Koivu est le troisième joueur le mieux payé de l'équipe, comme il se doit», a déclaré le directeur général. Recchi touche 4,5 millions \$ et Damphousse, 3,275 millions \$.

«On voulait s'assurer d'avoir

une première ligne d'attaque établie», a commencé par dire Houle quand il a entrepris de vanter son joueur.

«Saku est notre joueur offensif d'avenir. Il a obtenu 56 points en 50 matchs il y a deux ans et j'ai bien confiance qu'il va redevenir le même joueur.» C'était avant une grave blessure à un genou et la saison dernière, le Finlandais a été limité à 57 points en 69 matchs, malgré l'excellente campagne de son ailier droit Mark Recchi.

«C'est un joueur de caractère qui a été capitaine de son équipe aux Olympiques.» Et médaillé d'or au championnat du monde.

Le salaire accordé à Koivu n'influencera en rien celui qui pourra être versé aux autres joueurs sans contrat, a bien indiqué Houle.

«Parce que Saku Koivu est un cas particulier. Il est spectaculaire et populaire auprès de nos partisans. C'est un joueur de marque.»

Autres dossiers

Houle a indiqué qu'il discutait toujours avec les agents de Martin Rucinsky et Vladimir Malakhov et qu'il comptait rejoindre celui de Brian Savage. Il n'a pas dit un mot de Shayne Corson qui, lui, a un contrat.

Houle a aussi rappelé avoir respecté ses priorités en s'entendant d'abord avec Recchi (par la force

Riche d'une nouvelle entente, Saku Koivu devrait rentrer à Montréal au cours des prochaines heures.

des choses, via un arbitre), puis Damphousse et, enfin, Koivu.

«Il n'y a pas de priorité parmi les cas qui restent», a-t-il ajouté.

Houle a raconté avoir amorcé les négociations avec Baizley, au cours de la dernière saison, à l'occasion du match des étoiles puis

des Jeux olympiques.

«Nous avons échangé des chiffres et lorsque nous avons repris contact au cours de l'été, l'écart était très important. Mais je sentais que les deux parties voulaient en venir à une entente et chacun a mis de l'eau dans son vin.»

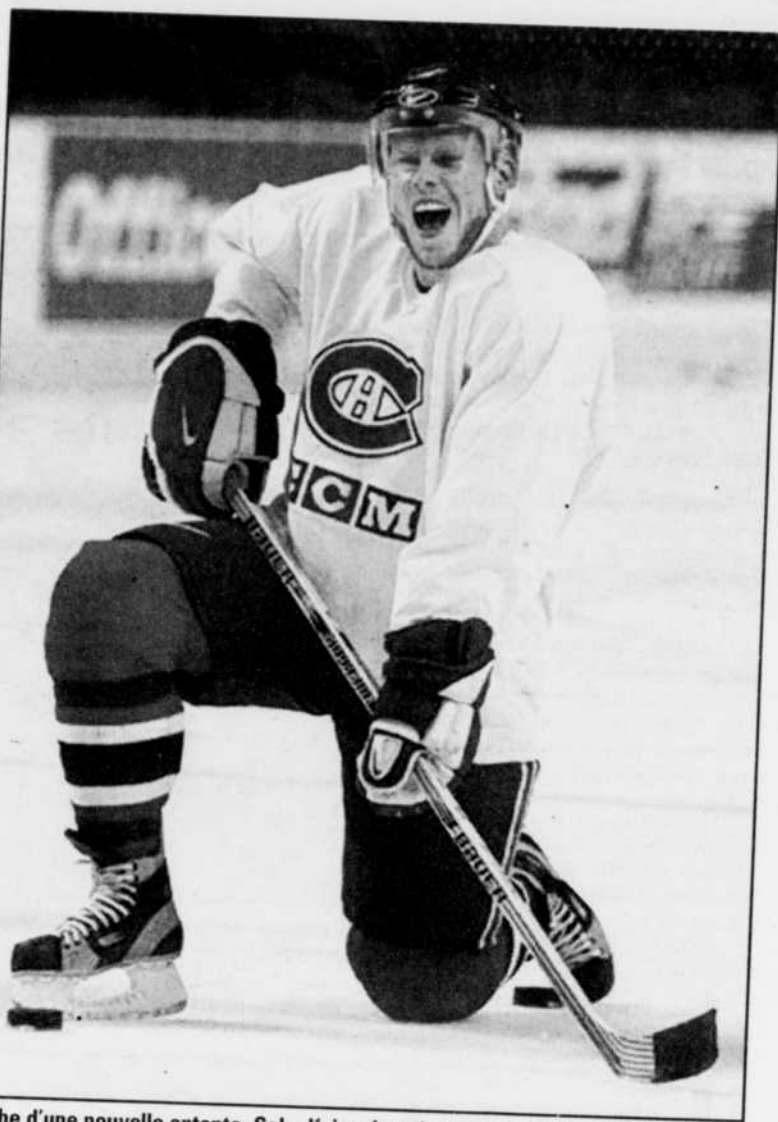


photo Presse Canadienne

LE CANADIEN EN BREF

Mike Maneluk, 25 ans le 1er octobre, n'a jamais disputé un match dans la Ligue nationale, mais il obtient sa chance d'évoluer à la droite de John LeClair et Eric Lindros.

L'entraîneur des Flyers, Roger Neilson, aime les talents offensifs de ce joueur de 5'11" et 190 livres, estimant que le trio de Lindros peut faire place à un petit joueur.

Maneluk a connu une saison de 50 buts à Brandon dans la Ligue junior de l'Ouest, en 1993-94. Il a depuis marqué 36 buts (en 44 matchs) avec l'équipe nationale canadienne, puis 33, 27 et 30 buts dans la Ligue américaine.

Peter White, un des rares nouveaux joueurs encore au camp d'entraînement des Flyers, est un Montréalais de 29 ans qui a été repêché

par les Oilers d'Edmonton et a disputé 62 matchs pour eux et un autre avec les Maple Leafs de Toronto.

Il y a deux ans, il a été le meilleur buteur (44) et a gagné le championnat des compteurs de la Ligue américaine avec 105 points. Encore la saison dernière, il a amassé le même total de 105 points (27-78).

Le Canadien va honorer Michel Goulet et Peter Stastny, les nouveaux membres du Temple de la Renommée, avant un match en novembre.

Pendant le mois des morts, avec une pensée pour les Nordiques de Québec...

Un match qui ne manquait pas du tout d'intérêt

Michel Lajeunesse

NEW YORK
Presse Canadienne

Les joueurs des Expos et des Mets de New York avaient les yeux rivés sur les téléviseurs hier dans leurs vestiaires respectifs, mais pas pour les mêmes raisons.

Bien sûr, on visionnait le match incroyable entre les Cubs de Chicago et les Brewers à Milwaukee.

Les Mets et les Cubs sont engagés dans une lutte à finir pour la dernière place disponible dans les séries dans la Ligue nationale et ils ont applaudi quand les Brewers ont comblé un déficit de 7-0 pour finalement infliger une défaite cinglante aux Cubs.

Les joueurs des Expos, eux, épiaient les gestes et les élans surtout de Sammy Sosa, qui a claqué deux circuits pour remettre tout en question dans cette course au championnat des circuits.

Sosa a rejoint Mark McGwire avec un total de 65 et ce sont les jeunes lanceurs des Expos qui auront la tâche de ralentir Big Mac

au cours des quatre prochains jours.

Les Cubs terminent la saison avec une série de trois matches à Houston contre les Astros. Les Mets ont encore trois matches à disputer aux Braves à Atlanta.

Pour un, Felipe Alou, croit qu'il faut maintenant donner l'avantage aux Mets.

«Dans une course au championnat, on peut perdre des matches par des marques de 2-1, a-t-il dit. Mais on ne peut pas se permettre de perdre des avances de 7-0.

«Il faudra trois semaines aux Cubs pour s'en remettre. Mais il ne leur reste plus trois semaines. On pensait sans doute chez les joueurs qu'on ne pouvait plus perdre, on célébrait déjà les deux circuits de Sosa. Mais...»

Pour ce qui est des circuits, il est bien évident que les jeunes lanceurs des Expos auront une tâche énorme face à McGwire.

Les Javier Vazquez, qui domine la ligue avec 30, Miguel Batista, qui en accordé 11, Dustin Hermanson, avec 20, et Mike Thur-

man, avec cinq, mais en 13 départs seulement, ont été passablement généreux pour ce qui est d'accorder des circuits.

Pourtant, McGwire n'a qu'un seul circuit face aux Expos cette saison, soit contre le gaucher Trey Moore, dont la saison est terminée depuis fort longtemps.

«Qui a l'avantage?, c'est difficile à dire, a mentionné Alou. Demain (aujourd'hui), McGwire affrontera un enfant qui a déjà donné beaucoup de circuits. Mais maintenant que Sosa l'a rejoint, c'est sur lui que sera la pression.

«Par ailleurs, Sosa s'en va à l'Astrodome où ce n'est pas facile d'obtenir des circuits. Mais même lorsqu'il a connu sa disette au cours des derniers jours, je disais qu'il allait encore frapper des circuits. Et je pense toujours qu'il va en obtenir d'autres, deux, trois ou quatre. On a deux gars qui ont passé la marque de 60 circuits. Il n'y a plus rien qui me surprend.»

Chose certaine, le baseball retient toujours l'attention et on en est au tout dernier week-end. Ça ne s'était pas vu depuis longtemps. Ça promet pour les séries.

SPORT AMATEUR

Golf

BROMONT - Les terrains de golf de Bromont aideront à leur façon la paroisse Saint-François-Xavier en recevant plus de 400 golfeurs, dimanche. Lors du souper, où quelque 550 personnes sont attendues au chalet de la station de ski de Bromont, les responsables devraient remettre un chèque d'une valeur variant entre 15 000 \$ et 18 000 \$.

Il s'agit d'une première. C'est dans un élan de générosité et de solidarité que les parcours Bromont, du club des Lacs, du parcours du Vieux Village, du Royal Bromont, en plus des golfs miniatures du camping Parc Bromont et golf Mondo s'associent à la fabrique de la paroisse.

Grâce à ces clubs de golf, il sera possible de participer à une jour-

née de golf tout en contribuant aux coûts de réparation d'un bâtiment centenaire, le presbytère de la paroisse.

Le responsable du tournoi et de la journée «golf en fête» est Gilles Rousseau, professionnel au Parcours du Vieux Village.

Après le souper (10 \$ sans golf) à partir de 17h, des prix seront mis à l'encan: des cartes de membres d'une saison au Parcours du Vieux Village, à la station de ski, au golf Bromont, au club des Lacs, une peinture d'une valeur de 1000 \$, un jacket de suède et un habit de motoneige.

On peut encore s'inscrire ou obtenir des renseignements en téléphonant à Gilles Rousseau, après 17h, au 534-1076, ou au curé Réal Lanoie au 534-2181.

Les Flyers bafouent le Canadien

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

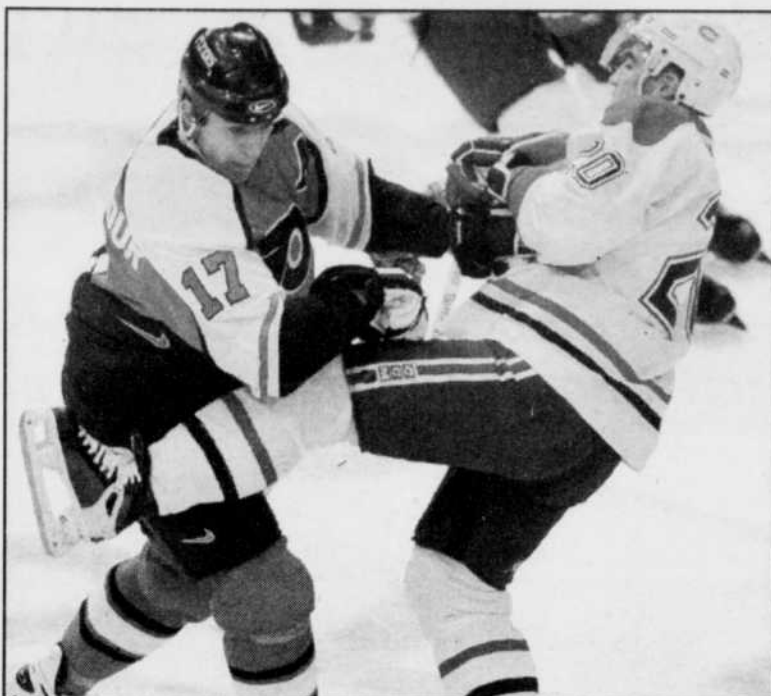
Saku Koivu ne pouvait choisir un meilleur moment pour annoncer son retour à Montréal.

L'annonce de son nouveau contrat hier soir va reléguer dans l'ombre le massacre subi par le Canadien aux mains des Flyers de Philadelphie, qui ont surclassé une formation du niveau de la Ligue américaine, 7-1.

Vincent Damphousse et Patrice Brisebois n'étaient pas en uniforme et Koivu va se joindre à l'équipe au cours des prochains jours, mais il va en falloir plus que ça pour que le Canadien se retrouve au niveau des Flyers et des autres formations de pointe de la LNH.

Les jeunes qu'on a pu vanter lorsqu'ils s'affrontaient entre eux au cours de matchs simulés ont fait la preuve hier qu'ils n'étaient pas du tout du niveau de la LNH. Ils ne faisaient pas le poids, au propre et au figuré.

Les buts des Flyers ont été marqués sur des retours de lancer ou par des joueurs laissés seuls devant le filet.



Rod Brind'Amour, des Flyers, à gauche, entre en collision avec Stéphane Robidas, du Canadien.
photo Presse Canadienne

Le chiffre des lancers, 40-14, indique parfaitement l'allure de ce match à sens unique, disputé devant des milliers de sièges vides.

Il n'empêche qu'on a vendu

17,757 billets plein tarif pour voir, du côté du Canadien, une moitié d'équipe de la Ligue nationale. Les détenteurs d'abonnements sont obligés d'acheter ces billets!

John LeClair, Eric Lindros, Pe-

ter White, Alexandre Daigle et Mike Maneluk ont déjoué Jocelyn Thibault sur 30 lancers au cours des deux premières périodes.

LeClair, encore, et Brian Wessenberg ont marqué contre Philippe De Rouville, à la troisième.

Rares réjouissances

Brett Clark a inscrit son deuxième but en matchs pré-saison sur une passe de Benoît Brunet, après un bel arrêt de Ron Hextall devant Eric Chouinard, bien servi par Mark Recchi.

Les spectateurs ont alors manifesté leur joie pour la deuxième fois de la soirée, après avoir applaudi à l'annonce du retour de Koivu.

Le troisième moment de réjouissance est survenu à la troisième période, lorsque Sylvain Blouin a porté le premier coup et battu aux poings Shjon Podein, un joueur qui n'est pas reconnu pour ses talents de bagarreur.

Plus tard, la nouvelle petite peste du Canadien, Trent McCleary, a voulu engager le combat avec Lindros, mais il ne s'est rien passé.

Venu en relève à Hextall peu de temps après le but de Clark, au milieu de la deuxième période, John Vanbiesbrouck a facilement blanchi le Canadien jusqu'à la fin.

SPORTS

Les résultats



3^{9e} 0



7 1

Les Expos aident la cause des Giants

Michel Lajeunesse

NEW YORK
Presse Canadienne

Les Expos seraient-ils en train de rendre de précieux services aux Giants de San Francisco, les oubliés de la course au meilleur deuxième dans la Ligue nationale?

Les Expos ont encore fait tout ce qu'ils pouvaient pour nuire aux chances des Mets de New York en les battant 3-0 pour ainsi balayer leur courte série de deux matches et empêcher les Mets de prendre une avance d'un match sur les Cubs de Chicago et d'augmenter leur avance sur les Giants.

Le jeune Carl Pavano, gonflé à bloc, a blanchi les Mets pendant six manches et plus de travail, ne permettant que trois coups sûrs pour porter sa fiche à 6-8.

Puis la relève a fait le reste. Et ce sont les vétérans Mike Maddux et Anthony Telford qui ont apporté les contributions les plus importantes.

Pavano a été incapable de franchir la septième manche.

Mais il n'avait permis que deux simples aux Mets au cours des six premières manches. Il avait lui-même participé à l'attaque avec un double d'un point, son troisième point produit de la saison, en deuxième. Son receveur Bob Henley avait tout juste auparavant claqué son troisième circuit de la saison aux dépens de Bobby Jones (9-9).

Mais Pavano n'avait plus beaucoup d'énergie en septième. Il a cédé un simple à Mike Piazza avant de donner un but sur balles à Brian McRae.

Comme Steve Kline n'était pas

disponible, Felipe Alou a fait appel au gaucher Tim Young, un jeune enfant. Il a tôt fait de donner quatre balles de suite au frappeur suppléant Jay Payton. Quand son cinquième lancer s'est également avéré une balle, c'est le vétéran Maddux qui a été appelé au monticule.

Et le vétéran a montré qu'il ve-

nait d'une grande famille de lanceurs. Il a retiré dans l'ordre les trois frappeurs suppléants qu'il a affrontés pour sauver les meubles.

En huitième, une erreur du jeune Michael Barrett a placé les Expos dans l'eau chaude. Il a fallu que Telford vienne alors fermer la porte quand il y avait deux cou-

reurs sur les buts après qu'il eût retiré Mike Piazza sur des prises, mais commis un mauvais lancer sur le même tir.

Ugueth Urbina a muselé les Mets en neuvième pour son 34e sauvetage, son septième cette saison contre les Mets, après que Ryan McGuire eût produit un point d'assurance avec un simple au centre en neuvième.

Doutes en Europe sur les causes du décès de «FloJo»

BRUXELLES
Associated Press

Les réactions étaient partagées hier en Europe après le décès brutal à 38 ans de la championne olympique de sprint Florence Griffith Joyner, oscillant entre franches accusations de dopage et défense de la double médaillée d'or aux JO de Séoul.

Une défense de poids est venue du prince Alexandre de Mérode, président de la commission médicale du Comité international olympique (CIO) qui a assuré qu'elle avait passé tous les contrôles sans encombre et qu'il était par conséquent injuste de dire qu'elle s'était dopée.

Lorsqu'elle a remporté les 100m et 200m aux JO de Séoul en 1988, le prince avait assigné aux contrôles son meilleur expert, le Dr Manfred Donike. «Comme il y avait effectivement des rumeurs la concernant, nous avons fait toutes les analyses possibles et

imaginables (...). On n'a jamais rien trouvé», dit-il dans un entretien paru hier dans le quotidien bruxellois «Le Soir».

En Allemagne, on avait la dent plus dure. Werner Franke, professeur de biologie moléculaire à l'université de Heidelberg et expert en dopage s'est dit convaincu que la détentrice des incroyables records du monde du 100m et du 200m (10.49 et 21.34) s'est bien dopée. «Sa mort était prévisible», a-t-il affirmé à l'agence sportive allemande SID.

Sans prendre directement partie, le président de la Fédération allemande d'athlétisme (DLV), Helmut Digel, avait proposé mardi que tous les records du monde soient «gelés» en l'an 2000. Il a également tenu à ajouter qu'on ne peut pas accuser quelqu'un sans preuves.

Ces preuves, le Dr Jean-Pierre de Mondenard, médecin du sport et expert en dopage, les voit dans les cuisses surmusclées de l'athlète.

«La transformation physique brutale de Griffith Joyner n'était pas naturelle (...) Il est humainement impossible de se transformer ainsi», dit-il dans «L'Equipe».

«En se virilisant, elle a perdu une partie de son immunité cardio-vasculaire. Le processus est connu: on a recours à des stéroïdes anabolisants, puis on arrête trois semaines avant une épreuve importantes et on relaie par des hormones de croissance (indétectables lors des contrôles anti-dopage) pour ne rien perdre».

A l'instar du prince de Mérode, le double champion olympique du 1.500m Sebastian Coe a estimé qu'il était injuste de parler de dopage sans preuves. «J'ai établi un record du monde (du 800m) qui a tenu 18 ans. Les gens font des progrès à une vitesse parfois étonnante. Il serait erroné de conclure qu'un athlète qui réalise une percée exceptionnelle soit un tricheur», a-t-il dit.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE
Chicago 7 Milwaukee 8
Pittsburgh 1 San Francisco 4
Atlanta 11 Floride 0
Philadelphie 4 Cincinnati 2
Arizona 6 Colorado 11 (5e)
Houston 6 St.Louis 1 (6e)

LIGUE AMÉRICAINNE
Tampa Bay 4 Boston 5
Baltimore 3 Toronto 6
Cleveland 4 New York 8 (8e)
Detroit 5 Kansas City 1 (7e)
Chicago 6 Minnesota 0 (7e)

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Matches pré-saison
Boston 4 Pittsburgh 0
New Jersey 0 Rangers NY 1
Calgary 2 Ottawa 5
Islanders NY 3 Tampa Bay 4
Toronto 3 Edmonton 1 (2e)

Au petit écran

Judi, 24 septembre
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Montréal à St.Louis (RDS, 20h)

LA VOIX DE L'EST — jeudi 24 septembre 1998

31



L'inspecteur "La Plogue" enquête...

HITACHI UNE ENTREPRISE D'AVANT-GARDE

Performance exceptionnelle

Notre engagement est de produire des téléviseurs de qualité, dotés de caractéristiques qui accroissent le plaisir des yeux.



**27CX28B UltraNOIR
TÉLÉCOULEUR 27"**

- Définition horizontale de 500 lignes
- Tube écran UltraNOIR
- Télécommande universelle
- Stéréo MTS
- Volume parfait
- Affichage à l'écran à icônes, trilingue
- Minuterie de mise en marche/arrêt
- Minuterie de sommeil

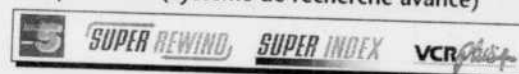
599 \$



**VT-FX632 HITACHI
MAGNÉTOSCOPE**

- Guide trilingue facile avec icônes (A.F.E.)
- Affichage ACL grand format compteur et horloge
- Rembobinage ultra-rapide (80 secondes - T-120)
- Réserve de puissance d'une heure
- Têtes de lecture étendue de 19u (microns)
- Amélioration dynamique de l'image (DPE)
- Télécommande multi-marques (TV/CATV)
- VCR Plus
- Programmation rapide avec VCR Plus
- Super index (Système de recherche avancé)

279 \$



**50EX20B UltraNOIR
TÉLÉVISEUR À
PROJECTION DE 50"**

- Définition horizontale de 750 lignes
- Écran UltraNOIR à pas étroit de 0,72 mm
- Image en médaillon avec gel instantané
- Télécommande universelle illuminée
- Ambiphonie Matricielle de 24 watts
- Prises pour haut-parleurs ambiophoniques

2 199 \$



**VM-HB45L HITACHI
CAMÉSCOPE HI-8 STÉRÉO**

- Nouvelle conception attrayante et ultra compacte
- Pile aux ions de lithium "Perfect Power"
- Réducteur du bruit du signal couleur "CNR" avec filtre-peigne 3D YC
- Lecture multi-système (PAL 60)
- Lumière automatique incorporée "Active Light"
- Système avancé "Stable Pix"
- Effets spéciaux numériques "Cool Shots"
- Zoom motorisé x72 et zoom instantané x1,5
- Son haute-fidélité
- Télécommande



1 099 \$



Son X plus

39, rue Évangéline, Granby
Tél.: (450) 378-9816

2300 King Ouest, Sherbrooke
Tél.: (819) 822-3344

892 Des Cascades, St-Hyacinthe
Tél.: (450) 773-1988